

# Bibliografía de Referencias sobre Paulo Freire

Anne Hartung y John Ohliger \*

## NOTA DE INTRODUCCION:

Las citas de los trabajos listados a continuación son muestras, no necesariamente representativas, de las obras que se mencionan. Hemos incluido solamente las citas que hemos juzgado de interés.

## PARTE I

### PRINCIPALES FUENTES DE LAS REFERENCIAS

Nota: Con el fin de ahorrar espacio, se presentan a continuación las fuentes de muchos de los trabajos de y sobre Freire listados en las Partes II a VII. En dichas partes se reconocerá la fuente mediante la referencia "Fuente N°". Es posible que algunas de las personas o instituciones que en seguida se enumeran envíen copias o proporcionen información sobre cómo obtener los trabajos que se buscan.

- 1 CIDOC (Center for Intercultural Documentation). Apdo. 479, Cuernavaca, México. El Centro, establecido por Ivan Illich y sus colegas, ha dado a Freire muchas oportunidades de expresarse oralmente y por escrito. CIDOC generalmente hace un tiraje corto de los estudios que publica; por eso es frecuente tener que buscar sus materiales en otras partes. Muchas bibliotecas están suscritas a su servicio de publicaciones. Las Fuentes 2, 3 y 13 pueden ser útiles algunas veces.

\* Esta bibliografía será publicada como parte del libro titulado *Paulo Freire: A Revolutionary Dilemma for the Adult Educator*, el cual se puede pedir a Syracuse University Publications in Continuing Education, 105 Roney Lane, Syracuse, New York, 13210. Su precio es de \$4.00 dólares. La edición está a cargo de Stanley Grabowski, Director de ERIC Clearinghouse on Adult Education, de la U.S. Office of Education. Contiene, además, los siguientes ensayos: "Paulo Freire: Notes of a Loving Critic," por Bruce Boston, de la Philadelphia Theological Community; "Adult Education for Transiting," por el Profesor Manfred Stanley, de Syracuse University; "The Changers: A New Breed of Adult Educator," por William Rivera, de UNESCO; "Reflections Upon the Relevance of Paulo Freire for American Adult Education," por el Profesor Jack London, de la Universidad de California en Berkeley; "The Struggle for Birth and Rebirth," por John Ohliger, Profesor Adjunto del College of Education, The Ohio State University, y "Paulo Freire: Utopian Perspective on Literacy Education," por el Profesor William Griffith, de la Universidad de Chicago.

- 2 Collins, Denis. c/o College of the Queen of Peace, Box 4316, Santa Barbara, California 93103. Collins ha reunido muchos documentos de México y otros países. Nos ha enviado una bibliografía muy útil que apareció en la revista *Contacto*, vol. VIII, no. 1, publicada por el Secretariado Social Mexicano, Roma 1, México 6, D. F., México. Ese número de la revista cuesta alrededor de \$1.20 dólares.
- 3 Ewell, Denise Dreher. Center for the Study of Development and Social Change, 1430 Massachusetts Avenue, Cambridge, Massachusetts 02138. Según su prospecto, "el Centro está constituido por un grupo de hombres y mujeres dedicados al estudio reflexivo y a las nuevas formas de comunicación sobre 'desarrollo' y 'cambio social'." Freire es miembro de su Consejo. "Para las cuotas de servicio de dicho Centro, se hacen arreglos en cada caso con el grupo interesado, tomando en cuenta las posibilidades económicas del grupo en cuestión, así como el nivel profesional del servicio que se proporciona." La Srita. Ewell figura en el Equipo del Centro; sus intereses principales son la educación de la comunidad, administración y documentación.
- 4 Greene, Maxine. 1080 Fifth Avenue, New York, New York 10028. Organizó y presidió una reunión de la American Educational Studies Association, en que se discutieron las ideas de Freire en materia de educación.
- 5 Herman, Reg. Managing Editor de la revista *Convergence*, P.O. Box 250, Station "F", Toronto 5, Ontario, Canadá. Es ésta una revista internacional de educación de adultos que se publica en cuatro idiomas: inglés, español, francés y ruso. Fue la primera publicación periódica que llamó la atención de los educadores de adultos de todo el mundo sobre las ideas de Freire.
- 6 Keelan, Mary. c/o Department of English, Hunter College, Room 420 bs, 695 Park Avenue, New York, N. Y. 10021. La Srita. Keelan ha estudiado a Freire extensamente y ha escrito sobre él.
- 7 Kissinger, Inge. Secretaria de Paulo Freire, Programme Unit, Education and Communication, World Council of Churches, 150, Route de Ferney 1211, GENEVA 20, Switzerland. La Srita. Kissinger mantiene una lista actualizada de las publicaciones de Freire.
- 8 Martín, D'Arcy. 267 Saint George Street, Apt. 907, Toronto 181, Ontario, Canada. Martín ha reunido un buen número de documentos originales en sus viajes a América Latina. Tiene en su poder "un juego completo de los dibujos e instrucciones utilizados en Chile bajo la dirección de Freire" y "un juego de los materiales desarrollados por INDICEP en Oruro, para Bolivia." Estos elementos están disponibles sólo para consulta, no para préstamo.
- 9 Ohliger, John. Faculty of Educational Special Services, College of Education, Ohio State University, 363 Arps Hall, 1945 North High Street, Columbus, Ohio 43210.
- 10 Robinson, Margaret (Sunny). 51 Chilton St., Cambridge, Mass. 02138.
- 11 Romero, Joan. 215 W. Walnut Lane, B-403, Philadelphia, Pa. 19144. La Sra. Romero pertenece a The Philadelphia Theological Community, que según el prospecto, es "un grupo interdisciplinario de profesionales (hombres y mujeres) que han aceptado el compromiso de contribuir a la formación cultural de la comunidad urbana". El grupo, además de otras actividades, ofrece un programa variado de seminarios y talleres, uno de los cuales es el "Taller sobre el Método de Paulo Freire". También son miembros de la Theological Community, Bruce Boston, Sandra Boston, Barbara Hall, Gilbert Romero, Richard Shaul, Victoria Wingert y Vernon Wingert.

- 12 Sherwin, Harriet. Box 363, Belvedere, California 94920. Para su tesis doctoral relacionada con Freire, la Sra. Sherwin ha reunido una serie de documentos que según parece no han sido localizados aún por otras personas.
- 13 Strharsky, Harry. Supervisor, Research/Library, Latin America Bureau, Division for Latin America, Department of International Affairs, United States Catholic Conference, P. O. Box 6066, 1430 "K" Street, N. W., Washington, D. C. 20005. A nuestro juicio, Strharsky posee en Estados Unidos la colección más completa de documentos relacionados con Freire, y la pone a disposición de cualquier persona que desee consultarla.
- 14 U. S. Office of the World Council of Churches, Publications Service, Room 439, 475 Riverside Drive, New York, N. Y. 10027. Esta oficina lleva una lista de publicaciones que están a la venta y puede ser útil para localizar otros materiales del World Council of Churches de o sobre Freire.

## PARTE II

### TRABAJOS DE FREIRE ARREGLADOS EN ORDEN CRONOLOGICO APROXIMADO

**Nota:** Los escritos y discursos de Freire han aparecido en muchos y diferentes lugares, en numerosos idiomas, y se han reunido en varios libros. Lo que presentamos a continuación es solamente un listado preliminar de sus obras. Enfatizamos los trabajos que incluyen varios estudios de Freire que quizá se puedan obtener por separado.

- 15 "Escola Primaria para o Brasil" (Educación primaria para Brasil), *Revista Brasileira de Estudos Pedagógicos*, 35 : 82, abril-junio 1961, pp. 15-33.
- 16 "Alfabetización de adultos y 'Conscientización'," *Mensaje*, no. 142, Sept. 1965, pp. 494-501. (Fuente N° 13). "La posición normal del hombre es no sólo la de estar en la realidad, sino de estar con ella. La de trabar relaciones permanentes con ella, de lo que resulta el acrecentamiento concretizado en el dominio cultural. Puesto delante del mundo, el hombre establece una relación sujeto-objeto, de la cual resulta el conocimiento, que expresa por un lenguaje. Esta relación es hecha también por el analfabeto, el hombre común. La diferencia entre la relación que él traba en este campo y la nuestra, es que su captación del dato objetivo se hace por vía preponderantemente sensible... Desgraciadamente, por una serie de razones, viene siendo esta postura —la del anti-diálogo— la más común, no sólo en la educación brasileña, sino en la latinoamericana. Educación que mata el poder creador, no sólo del educando, sino también del educador, en la medida en que éste se transforma en alguien que impone o, en la mejor de las hipótesis, en un dador de 'fórmulas' y 'comunicados', que son pasivamente recogidos por sus alumnos... La alfabetización no puede hacerse de arriba para abajo, ni de afuera para adentro, como una donación o una imposición, sino de adentro hacia afuera, por el propio analfabeto, sólo ayudado por el educador."
- 17 *Education as the Practice of Liberty*. McGraw-Hill publicará esta traducción inglesa a principios de 1973 en un libro que también contendrá *Extension or Communication* (Capítulo 14 en el apartado 22), además de una nueva introducción por Denis Goulet (Fuente N° 3). El Capítulo 4 ha sido traducido por De Witt en el apartado 130. La introducción de Weyffort ha sido traducida; véase el apartado 121. Ediciones disponibles en otros idiomas: *Educação como Prática da Liberdade*; Río de Janeiro: Paz e Terra, 1967, 150 páginas. La

- Educación como práctica de la libertad*; Santiago; ICIRA, Calle Arturo Claro 1468, 1969-1970, y Montevideo: Tierra Nueva, 1969-1970. (Fuente N° 7). *L'education pratique de la liberté*; París: Editions du Cerf, 1971. (Fuente N° 7). Tomamos la siguiente cita del Capítulo 4: "Desde el principio descartamos cualquier hipótesis de una alfabetización puramente mecánica. Pensábamos en la alfabetización del hombre brasileño como una toma de conciencia conforme al fenómeno de emergencia que estaba sucediendo en nuestro país. Nuestra tarea era, entonces, elevar el nivel de conciencia con el fin de cambiar la ingenuidad en crítica, pasando al mismo tiempo del analfabetismo a la alfabetización".
- 18 "Contribución al Proceso de Conscientización en América Latina", *Cristianismo y Sociedad*, Suplemento. Montevideo: 1968. 103 pp. De la bibliografía listada en la Fuente N° 2.
  - 19 *Cultural Action and Conscientization*. Santiago: UNESCO, 1968. De la bibliografía del apartado 175.
  - 20 "La methode d'alphabetisation des adultes", *Communautés*, París, vol. 23, junio-julio 1968, pp. 13-29. Publicado también por CIDOC (Fuente N° 1) como Doc. 69/191. (Fuentes N° 2 y 7).
  - 21 *La alfabetización funcional en Chile*. Un documento para UNESCO, nov. 1968. Nuestra Fuente N° 11 indica que se puede obtener información de la Fuente N° 3.
  - 22 *Educação e Conscientização: Extensionismo Rural*. Cuernavaca: CIDOC Cuaderno 25, 1968, 320 páginas: 44 en portugués y 276 en español. \$ 12.75 ds. Se obtiene en la Fuente N° 1. Se han publicado por separado varias partes de este libro: en español: "Aprender a decir su palabra", en *Conscientización II*, Serie 2, Doc. 8, 1969, que contiene una introducción de 19 páginas en portugués hecha por Ernani María Fiori. (Fuente N° 13). El capítulo 1 en portugués corresponde al capítulo IV, "Education and Conscientization", en *Education: An Exercise in Freedom* (apartado 17). El capítulo 2 en español (al igual que el resto del libro) corresponde a "La alfabetización de adultos", en *Conscientización III*, Serie 2, Doc. 9, 1969. (Fuente N° 13). La primera parte del capítulo 3 aparece como "La concepción bancaria de la educación y la deshumanización" en *Conscientización III*, Serie 2, Doc. 9, 1969. (Fuente N° 13). La segunda parte del capítulo 3 aparece como "La concepción problematizadora de la educación" en *Conscientización III*, Serie 2, Doc. 9, 1969. (Fuente N° 13). El capítulo 4, que empieza así: "Santiago, marzo 68", también aparece como "Investigación y metodología de la investigación del 'tema generador'" en *Conscientización IV*, 1969. (Fuente no. 13). El capítulo 5 que empieza: "Paulo Freire, abril 1968" aparece como "A propósito del 'tema generador' y del universo temático" en *Conscientización IV*, Serie 2, Doc. 10, 1969. (Fuente no. 13). El capítulo 6, "Dialéctica y libertad", es obra de José Luis Fiori. El capítulo 7 comienza con "Santiago, febrero de 1968". El capítulo 8 también tiene fecha de febrero 1968. El capítulo 9, que tiene como fecha "mayo 68, Santiago", fue traducido al inglés bajo el título "The Role of the Social Worker in the Process of Change", 29 páginas. (Fuente no. 3). El capítulo 11 está fechado "marzo de 1968". El capítulo 12 aparece en inglés como "To the Coordinator of a Culture Circle", en *Convergence*, vol. IV, no. 1, 1971, pp. 61-62. (Fuente no. 5). El capítulo 13 está escrito por Freire y Raúl Veloso (Veloso Fariñas). El capítulo 14, de 102 páginas, ha sido publicado como libro en las siguientes ediciones: *Extensión o Comunicación*, Santiago, 1969, y Montevideo: Tierra Nueva, 1971; y como *Extensão o Comunicação*. Río de Janeiro, 1971. Se está preparando una traducción al inglés; véase el apartado 17. Una parte del capítulo 14 ha aparecido en in-

- glés como "Knowledge is a Critical Appraisal of the World", en CERES, vol. IV, no. 3, mayo-junio, 1971, pp. 46-51. (Fuente no. 3). Nota: Varias partes del libro aparecen como secciones en los capítulos de Sobre la acción cultural (apartado 23).
- 23 Sobre la acción cultural. Santiago: ICIRA, 1969 & 1971, 117 páginas, \$3.00 dólares. Se pide a María Elena de Jordán, Oficina Editorial, ICIRA, Arturo Claro 1468, Casilla 1949, Santiago, Chile. Si se desea el envío por correo aéreo se deberán agregar 70 centavos dólar. También está disponible en mimeógrafo en el Secretariado Social Mexicano, Roma 1, México 6, D. F., en español, y cuesta \$4.00 dólares. Algunas partes de este libro han sido publicadas, como sigue, en la serie Conscientización: están precedidas por una introducción de 10 páginas escrita por Marcela Gajardo J. La sección 1 del capítulo 1 aparece en dos partes, bajo el título "La concepción bancaria de la educación y la deshumanización", en Conscientización III, Serie 2, Doc. 9, 1969 (Fuente no. 13), y como "La concepción problematizadora de la educación", en Conscientización III, Serie 2, Doc. 9, 1969. (Fuente no. 13). La sección 2 del capítulo 1 aparece como "La alfabetización de adultos", en Conscientización III Serie 2, Doc. 9, 1969. (Fuente no. 13). La sección 1 del capítulo 2 aparece como "Investigación y metodología de la investigación del 'Tema Generador'", en Conscientización IV, 1969. (Fuente no. 13). La sección 2 del capítulo 2 aparece como "A propósito del 'Tema Generador' y del Universo Temático", en Conscientización IV, Serie 2, Doc. 10, 1969. (Fuente no. 13). La sección 2 del capítulo 3 aparece en inglés como "The Role of the Social Worker in the Process of Change", 29 páginas. (Fuente no. 3). Nota: varias secciones de los capítulos de este libro aparecen también en Educação e Conscientização: Extensivismo Rural (apartado 22).
- 24 Reporte Anual 1968 - Instituto de Capacitación e Investigación en la Reforma Agraria. Santiago: ICIRA, 1969. Ha sido traducido o incorporado en las pp. 225-262 del apartado 130. "Los campesinos radicalizados no pueden ser manipulados. La conciencia radical y la manipulación son irreconciliables. La primera, que efectúa una auténtica praxis, involucra a los hombres en la humanización, la cual es su primera vocación histórica; la segunda, mediante la domesticación que efectúa, los materializa, y como tal, los hace menos de lo que eran antes. Es la falta de una comprensión crítica del trabajo la que conduce aun a algunos educadores a hablar, y lo que es peor, a efectuar cursos llamados 'de capacitación de personal'."
- 20 "Acción cultural liberadora (una entrevista con Paulo Freire)", Vispera, no. 10, mayo 1969, pp. 23-28. (Fuente no. 13). "América Latina es una sociedad objeto, ser-para-otro. De ahí proviene su alienación cultural. Ella no se ve con su óptica, aunque esté interesada en descubrirse a sí misma... Como visión general del mundo, este trasfondo implica una visión del hombre, una antropología filosófica espontánea, cuyo núcleo fundamental es el fatalismo, que se prolonga en pesimismo. Ella pasa a condicionar las orientaciones valorativas de los hombres y, necesariamente, su acción".
- 27 Seminar on Adult Education as Cultural Action: Fall 1969. Comprende el borrador del programa y la bibliografía para el seminario dirigido por Freire en Harvard University, Graduate School of Education, Center for Studies in Education and Development, 25 páginas. La Fuente no. 3 indica que está realizando en sus ratos libres la retranscripción mecanografiada de esos materiales. "Una vez que termine, podemos hacer copias Xerox para aquellos que las deseen". Dice Freire: "Desde el punto de vista de la práctica de la educación democrática, basada necesariamente en el diálogo, el contenido del programa educativo no puede ser el resultado de una decisión

tomada únicamente por el educador... Solamente en el proceso anti-democrático de la educación, opuesto necesariamente al diálogo, el programa es no sólo escogido única y exclusivamente por el educador, sino que también es estático, rígido, inmutable, y 'burocratizado'."

- 28 Cultural Action: A Dialectic Analysis. Cuernavaca: CIDOC, 1970. CIDOC Cuaderno no. 1004, 41 páginas. Agotado en la Fuente no. 1, pero se puede obtener de las Fuentes no. 2, 3 ó 13. "Nota para el lector: Este ensayo fue escrito originalmente en inglés, para un seminario que se realizó en el Center for Studies in Education and Development, en Cambridge, Mass. Paulo Freire utilizó el texto de una serie de pláticas que dio en español en CIDOC durante los Cursos de Primavera, en 1970. La versión actual fue preparada por Everett Reimer, director del seminario sobre Alternativas en Educación, para ser distribuida entre los participantes en los Cursos de Primavera de 1970". A juicio de algunas personas, el presente estudio constituye en inglés una muestra más representativa de los puntos de vista esenciales de Freire, que la expresada en Pedagogy of the Oppressed, traducción de Herder and Herder. "En el hogar, como esposo y como padre, no puedo ser el dueño de mi esposa y mis hijos; tampoco en la escuela, como maestro, puedo ser el propietario de mis estudiantes. No puedo 'entrar' en sus seres y ordenarles que vayan hacia los 'camino' que a mí me parecen mejores. Si lo hago, soy el que los domina y ellos son 'objetos' que poseo; el diálogo y el amor verdaderos se tornan imposibles".
- 30 Algunos extractos de "Testigo de la Liberación" y de la correspondencia de Freire aparecen en Seeing Education Whole. Ginebra: World Council of Churches, 1970, 126 páginas. Este libro también contiene escritos de Martin Conway, Raymond Poignant, Tom Paxton, Jacques Prevert, Malvina Reynolds, Charles Hurst, Eustace Renner y Ellis Nelson. Surgió de una consulta llevada a cabo en Bergen, Holanda, por la Oficina de Educación del WCC, del 17 al 22 de mayo de 1970, sobre el tema "La crisis educativa del mundo y la contribución de la Iglesia". Para información sobre cómo obtenerlo, se deberá escribir al Dr. W. B. Kennedy, Office of Education, World Council of Churches, 150 route de Ferney, 1211 Geneva 20, Switzerland. Escribe Freire: "Orco que es necesario tratar de aclarar lo que quiero decir cuando me refiero a 'la imposibilidad de una educación neutral'. Respondo así a una inquietud personal y al deseo de otras personas. Decir que la educación no puede ser una acción neutra equivale a declarar un hecho concreto, cuya percepción crítica es parte esencial de mi actitud con respecto al proceso educativo. Sin embargo, esta percepción crítica no define la educación como una práctica de los educadores que obstaculizan no sólo la libre expresión de los educandos sino también su derecho a escoger y a aprender cómo escoger a través del método práctico de la elección".
- 31 "Cultural Freedom in Latin America", capítulo del libro Human Rights and Liberation of Man in the Americas. Editado por Louis M. Colonnese. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1970. En rústica, 278 páginas. "La opción por la modernización contrapuesta al desarrollo implica la restricción de la libertad cultural, así como también el uso de métodos y técnicas a través de los cuales el acceso a la cultura estaría aparentemente controlado. Implica una educación para mantener el statu quo, que impide la participación de la gente en cualquier proceso de un campo determinado; una educación que en lugar de desdoblarse la realidad haga de ella un mito y, en consecuencia, domestique y adapte al hombre". El capítulo de Freire está comprendido en las páginas 102-179, y aparece como una publicación por separado, en español: Diagnóstico de la libertad cultural en Latinoamérica. Washington, D. C.: Catholic Interamerican Cooperation Program, Div. for Latin America, U.S. Catholic Conference, 1969, 20 páginas (Fuente no. 13).

- 32 Artículo en *World Outlook*. Abril-mayo, 1970. 475 Riverside Drive, New York, N. Y. 10027. De la bibliografía listada en el apartado 47.
- 33 Artículo en *Rocca*. Assisi 06081, Italia, junio 1970. De la bibliografía listada en el apartado 47.
- 34 *Cultural Action for Freedom*. Cambridge: *Harvard Educational Review* y *Center for the Study of Development and Social Change*, septiembre 1970. Serie monográfica no. 1, 55 páginas. \$2.00 dólares. Se puede pedir a *Harvard Educational Review*, Longfellow Hall, 13 Appian Way, Cambridge, Mass. 02138. Además de la reimpresión de dos artículos de Freire: "The Adult Literacy Process as Cultural Action for Freedom" y "Cultural Action and Conscientization", que aparecieron en *Harvard Educational Review* en mayo y agosto de 1970, esta monografía contiene una nueva introducción y apéndice preparados por Freire, así como un prefacio de Joao da Veiga Coutinho. Coutinho: "En la voz de Paulo Freire, el Tercer Mundo se mueve, tra todavía renuente a dirigirse a los regentes del Primero. En su opción, y en la de muchos de sus simpatizadores, no puede haber diálogo entre antagonistas. Pero Freire invita a aquellos sectores del mundo opulento que hasta ahora han permanecido en silencio, o al menos a los miembros más despiertos de las sociedades de consumo superdominadas, a redescubrir el mundo en que viven y su propia vocación en ese mundo, en diálogo con los parias". Esta es la mejor fuente en inglés que hemos encontrado para descubrir los principios en que se apoya el enfoque de Freire para la alfabetización de adultos.
- 35 *Pedagogy of the Oppressed*. New York: Herder and Herder, 232 Madison Avenue, New York, N. Y. 10016, 1970. 186 páginas. \$5.95 dólares (\$3.95 en rústica). Por el momento es el único libro de Freire que se puede obtener en inglés; esta obra es la que más ha atraído la atención en los Estados Unidos. Otras ediciones: Methuen lo ha publicado en Canadá y cuesta \$7.25. Bajo el título de *Pedagogía del oprimido* ha aparecido en Montevideo: Tierra Nueva, 1971; *La pedagogía degli oppressi*, Roma: Mondadori, 1971; *Pädagogik der Unterdrückten*, Stuttgart: Kreuz-Verlag, 1971. Nuestra fuente para las publicaciones en idiomas fuera del inglés, es la no. 7. "La pedagogía del oprimido es una pedagogía que debe ser elaborada con y no para los oprimidos (ya sean individuos o pueblos) en la lucha permanente de recuperación de su humanidad. Esta pedagogía hace de la opresión y sus causas objeto de reflexión para los oprimidos; de esta reflexión resultará el compromiso necesario de éstos para su lucha por la liberación, en la cual esta pedagogía se hará y rehará... Negar la comunión en el proceso revolucionario, evitar el diálogo con la gente so pretexto de organizarla, de reforzar el poder revolucionario o de asegurar un frente unido, son realmente manifestaciones del miedo a la libertad. Es miedo o falta de fe en la gente".
- 36 "The Political Literacy Process — An Introduction", trabajo en mimeógrafo que será publicado en *Lutherische Monatshefte*, Hannover, Alemania, oct. 1970. 12 páginas (Fuente no. 3). "El 'analfabeta' político —sin importar si sabe o no leer y escribir— es aquél que tiene una percepción ingenua de los hombres y de sus relaciones con el mundo; un entendimiento inocente de la realidad social".
- 37 "Notes on Humanization and its Educational Implications", documento en mimeógrafo del seminario: *Educ. — International — Tomorrow Began Yesterday*, Roma, Noviembre 1970, traducido por Louise Bigwood, 8 páginas. (Fuentes no. 7 y 10). "No puede haber humanización en la opresión, como no puede haber deshumanización en la verdadera liberación. Más aún, la

- liberación no puede existir sin la conciencia de los hombres, ni aislada del mundo; existe en la praxis histórica de los hombres que requiere un conocimiento crítico de la relación que establece entre conciencia y mundo".
- 38 "Conscientizing as a Way of Liberating", versión grabada de la plática que dio Freire en Roma en 1970. Apareció en español en *Contacto*, marzo 1971; en inglés en *LADOC*: II, 29a, abril 1972, 8 páginas. (Fuente no. 13). La introducción de *LADOC* a éste y a los apartados 41 y 42, declara: "Freire está muy de moda estos días, pero cualquiera que lo lea estará de acuerdo en que tiene un modo metafísico escueto de presentar sus ideas, que es de lo más desconcertante. Citamos aquí tres de sus declaraciones sobre su noción primordial, la conscientización, que pueden ser más claras que el resto de sus escritos. Dice Freire: 'Quiero empezar hoy explicando el origen de esa palabra que llena la boca: conscientización. Mucha gente, especialmente en América Latina y en los Estados Unidos, insiste en que yo inventé ese extraño vocablo, ya que constituye una idea central en mis pensamientos sobre educación. Pero no fui yo el que lo inventó. La palabra nació en las discusiones que un equipo de profesores desarrolló en el Instituto Superior de Estudios del Brasil (ISEB), creado después de la revolución liberadora de 1964, bajo el auspicio del Ministerio de Educación. La palabra fue ideada por alguno de los profesores allí presentes, no sabría decir cuál; pero el hecho es que nació de sus reflexiones en equipo... Helder Cámara la difundió y tradujo al inglés. Así pues, por la influencia de él más que por la mía, la palabra entró a Europa y a los Estados Unidos'".
- 39 "Education for Awareness. A Talk with Paulo Freire", *Risk*, vol. 6, 1970, pp. 7-19. Se puede obtener de la Fuente no. 14 y cuesta \$1.00 dólar. "Pienso que Ivan Illich tiene absoluta razón cuando describe las escuelas, sin importar si su nivel es o no primario, como instrumentos de control social. En realidad, las escuelas por sí mismas son instituciones que domestican... la propia escuela construye la alienación en nosotros y de nosotros, precisamente porque la tarea de las escuelas —de una manera equivocada... en una percepción equivocada— es transferir a los estudiantes el conocimiento existente. Es muy, pero muy importante notar que el conocimiento existe porque la conciencia, con su poder reflexivo, puede saber... En vez de simplemente transferirle el conocimiento existente, es necesario invitar a la conciencia a que asuma la actitud positiva y generadora, sin la cual es imposible crear conocimiento".
- 40 Actas del Encuentro Internacional INODEP (Instituto Ecueménico al Servicio del Desarrollo de los Pueblos), diciembre 9-17, 1970. Documentos en mimeógrafo de las primeras sesiones de este grupo, del cual Freire es presidente. Para mayores informes, escríbase a Encuentro Internacional INODEP, 7, Impasse Reille, 75 Paris 14e. Francia.
- 41 "Carta a un estudiante joven de Teología", apareció en español en *Perspectivas de Diálogo*, diciembre 1970 (véase apartado 175), y en inglés en *LADOC*, II, 29b, abril 1972, 2 páginas. (Fuente no. 13). Dice Freire: "Pienso que una de las mayores preocupaciones que los cristianos debemos tener en relación a este problema, es superar las ilusiones idealistas que nos llevan a querer cambiar al hombre sin tocar para nada su mundo. Semejante actitud, que es indudablemente cómoda para quienes gozan de buenas condiciones de vida, implica la preservación del status quo, que impide a los oprimidos ser plenamente humanos".
- 42 "Tercer Mundo y Teología", extractos de una carta a Almeida Cunha, en español, en *Perspectivas de Diálogo*, diciembre 1970. (Véase el apartado 175). En inglés, en *LADOC*, II, 29c, abril 1972, 3 páginas. (Fuente no. 13). Se lee

- allí: "Ya es tiempo de que los cristianos distingan esta cosa tan obvia, el amor, de sus formas patológicas: sadismo, por un lado; masoquismo, por otro; o ambos simultáneamente. El contrario del amor no es, como muchas veces o casi siempre se piensa, el odio; sino el miedo de amar, y el miedo de amar es el miedo de ser libre".
- 43 "Desmitificación de la Conscientización", versión mecanografiada de la conferencia dictada en CIDOC —Fuente no. 1— en enero de 1971. (Fuente no. 2).
- 44 "Conscientizar para liberar", *Contacto*, vol. VIII, no. 1, 1971, pp. 42-52. La dirección de esta revista se encuentra en la Fuente no. 2.
- 45 Artículo en *La vie catholique*, París, primavera de 1971. Tomado de la bibliografía listada en el apartado 47.
- 46 "Education as Cultural Action", capítulo de *Conscientization for Liberation*, pp. 109-122. Editado por Louis M. Colonnese. Washington: Div. for Latin America, USCC, 1971, 305 páginas. Se puede adquirir en \$ 3.95 dólares en la Fuente no. 13. El libro recopila las pláticas de una conferencia dada en Washington, D. C., en febrero de 1970, llamada "Nuevas dimensiones en las realidades del hemisferio". Para conocer el contenido, véase el apartado 49. Dice Freire: "Si a través del enajenamiento los hombres pueden llegar a ser verdaderos hombres y entrar al proceso de humanización, entonces si los hombres superan su enajenamiento pueden hacerse libres y mucho más humanos". Con algunos cambios, este material apareció también en *The 'Real' Meaning of Cultural Action*. Texto de la conferencia dictada en CIDOC, enero 1970, 17 páginas. Doc. 70/216 de CIDOC. (Fuente no. 12).
- 47 "By Learning They Can Teach", *Studies in Adult Education*, no. 2, 1971, 10 páginas, publicado por el Institute of Adult Education, Universidad Dar Es Salaam, P. O. Box 20679, Dar Es Salaam, Tanzania. Conferencia dictada allí el 15 de septiembre de 1971. "Pienso que la educación de adultos en Tanzania debería tener como una de sus tareas principales invitar a la gente a creer en sí misma. Debería invitar a la gente a creer que tiene conocimiento... Lo fundamental en el proceso de alfabetización, si nuestra meta es liberar, es invitar a la gente a descubrir que lo que debe importarle no es leer historias alienantes, sino hacer historia".
- 48 Se hizo una filmación en videotape de las conferencias dictadas en un seminario de dos días que dirigió Freire en Fordham, el 26 y 27 de febrero de 1972, y de dos conferencias posteriores que tuvieron por título "Pedagogía del oprimido", el 29 de febrero, e "Innovaciones educativas en el mundo desarrollado", el 2 de marzo. Se pueden obtener copias de cintas grabadas y videotapes, así como las direcciones de los 93 participantes y sus actividades relacionadas con Freire. Escríbase a Fordham University Forum, Lincoln Center, New York, N. Y. 10023. O también a George Tukul, Dept. of Anthropology, State University College, New Paltz, New York, 12561. Para el informe sobre este seminario, véase el apartado 94.

### PARTE III

#### LIBROS CON REFERENCIAS A FREIRE

- 49 Colonnese, Louis (ed.), *Conscientization for Liberation*. Para mayor información, véase apartado 46. Además del capítulo de Freire, el libro contiene lo siguiente: "El hombre latinoamericano y su revolución", por Luis Am-

- broggio; "Método de conciencia cultural", por Rafael Legaria; "Corrientes y tendencias del Catolicismo latinoamericano contemporáneo", por César Aguiar; "Una percepción latinoamericana de la teología de la liberación", por Gustavo Gutiérrez; "La Iglesia latinoamericana desde Medellín", por Samuel Ruiz García; "Percepciones norteamericanas de la influencia e inspiración de la Iglesia latinoamericana post-Medellín", por Louis M. Colonnese; "Una percepción norteamericana de una teología de la liberación", por Helen C. Volkmer; "Educación y conscientización", por Ernani Fiori; "De la escolaridad a la conscientización", por John DeWitt; "De la movilización de recursos humanos a la creación de una sociedad humana", por Julio de Santa Ana; "Neutralidad aséptica: behaviorismo americano", por James Petras; "Hacia una nueva política para América Latina", por Frank Church; "Aspectos económicos de la crisis latinoamericana", por Marcos Kaplan; "América Latina en el Tercer Mundo del Mundo", por Luis A. Gómez de Souza; y "De Medellín al militarismo: la Iglesia en fermento", por Philip Wheaton.
- 50 De Kadt, Emanuel, *Catholic Radicals in Brazil*. Londres: Oxford University Press, Ely House, London W. 1., 1970, 304 páginas. \$ 10.25 dólares. "Freire no es de utilidad en un sistema de educación de adultos que no esté basado en el sincero respeto del maestro por el alumno, que no parta de la idea de que la educación debe hacer consciente al hombre de su libertad en el mundo —de su posibilidad de preferencia y opción— y lo estimule a adoptar una actitud crítica frente al mundo. El incitar a una revolución nunca ha sido un objetivo directo de Freire como educador; si lo fue la democratización; por lo tanto, ha rechazado los métodos autoritarios en educación, el paliativo social del asistencialismo y el silenciamiento de la expresión política a través de la masificación". *Catholic Radicals in Brazil* no se refiere a Paulo Freire y al método de conscientización con gran detalle. Sin embargo, ayuda suficientemente al lector a entender el clima político del cual nació la conscientización. También informa sobre los movimientos precursores de dicho sistema.
- 51 Goulet, Denis, *The Cruel Choice: a New Concept in the Theory of Development*. Nueva York: Atheneum, 1971, 362 páginas. \$ 12.50 dólares. "The Cruel Choice se centra en los dilemas morales que plantean el desarrollo, la ayuda exterior, las transferencias tecnológicas, y las instituciones mundiales que domesticen al Tercer Mundo o crean un nuevo futuro para los que se encuentran en la actualidad alienados en la abundancia o azotados aún por la miseria. Brevemente, su tema es la condición humana, tanto en sociedades desarrolladas como subdesarrolladas". (Tomado de la cubierta del libro). Citamos del texto: "Mediante programas de alfabetización de adultos, proyectos de desarrollo de la comunidad o esfuerzos de reforma agraria, Freire ayuda a los grupos preconscientes a descubrir quiénes son y cuál es su condición social. La gente muy pronto concluye que su condición es un reto a la dignidad humana. Cuando miran alrededor de ellos con espíritu crítico, empiezan a comprender que su lugar en la vida no está prefijado por los dioses, el destino o las leyes naturales. Por el contrario, es el producto de arreglos humanos sujetos a cambio. Durante el proceso de autodescubrimiento, los campesinos, los habitantes de los barrios bajos en las ciudades, los simples pescadores, los artesanos y amas de casa, muy a menudo caen en la cuenta, asombrados, de sus propios logros culturales. Ellos mismos son capaces de fabricar herramientas, aunque rudimentarias, para domar la naturaleza y protegerse de sus enemigos. Pueden también diseñar instrumentos para dominar otros seres vivos: flechas y armas para cazar, redes para pescar e implementos agrícolas para obtener alimentos. Súbitamente se ilumina su entendimiento y empiezan a comprender que ellos mismos son agentes culturales, que pueden utilizar sus instrumentos culturales para dominar

animales, y que dentro de la sociedad unos hombres emplean ciertos instrumentos culturales que les permiten ejercer control sobre otros hombres".

- 52 Illich, Ivan; *Deschooling Society*. New York: Harper and Row, 1971, 116 páginas. \$ 5.95 dólares. "Desde 1962 mi amigo Freire ha ido de un exilio a otro, principalmente porque rebusa utilizar en sus pláticas las palabras preseleccionadas por educadores aprobados, en lugar de las que traen a su clase los participantes".
- 53 Kozol, Jonathan, *Free Schools*. Boston: Houghton Mifflin Co., 1972, 146 páginas. \$ 4.95 dólares. "Entre los escritos más inteligentes e inspirados sobre este tema (la lectura), se cuentan las aportaciones del intelectual brasileño Paulo Freire. El meollo de su método radica en el reconocimiento que debe hacer el educando de un conjunto de palabras asociadas con las necesidades y aspiraciones más intensas y potencialmente explosivas de su vida... Los métodos de Freire son necesariamente políticos. Por lo tanto, dudo que se puedan aplicar en escuelas públicas sin repercusiones inmediatas. Constituyen, sin embargo, un material precioso para ser usado y aplicado en las escuelas libres".
- 54 Levine, Daniel U. y Robert J. Havighurst (ed.), *Farewell to Schools???* Worthington, Ohio: Charles A. Jones Publishing Co., 1971, 104 páginas. \$ 2.95 dólares en rústica. Puede solicitarse a Jones Publishing Co., 698 High St., Worthington, Ohio, 43085. Este libro acaba de ser publicado bajo los auspicios de la National Society for the Study of Education dentro de su serie *Contemporary Educational Issues*. Está integrado por cuatro extractos de escritos de Ivan Illich, Paul Goodman, Everett Reimer y Carl Bereiter, con las respectivas respuestas de Amitai Etzioni, Maxine Breene, Robert J. Havighurst, Philip W. Jackson, John Ohliger, Mortimer Smith y Peter H. Wagschal. Citamos a Havighurst: "Podemos estar seguros de que la oportunidad educativa en América Latina, aun en los países más desarrollados de esa área, no llena los requerimientos que debiera tener. La técnica que emplea Illich es adjudicar falsamente a toda América Latina los hechos de peor apariencia, y luego pedir cambios revolucionarios en Latinoamérica. No existe nada concreto en sus propuestas de cambio educativo en América Latina, excepto su recomendación de adoptar los métodos de Paulo Freire para alfabetizar adultos, métodos que no han sido adaptados por otros educadores para un uso más general. Yo estoy a favor de que se adopten los métodos de Freire, si se prueba que son prácticos, así como las posturas liberales de reforma social y agraria que, según se recoge de sus escritos, Illich también apoya. Pero yo optaría por la extensión metódica del sistema escolar gratuito y obligatorio, que no es tan costoso como sugiere Illich".
- 55 MacEoin, Gary, *Revolution Next Door: Latin America in the 1970's*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1971, 243 páginas. \$ 2.95 dólares en rústica. Aunque *Revolution Next Door* no trata con detalle el tema de Freire y la conscientización, sí constituye una relación interesante y reveladora de la situación latinoamericana. Leemos: "Las clases gobernantes siempre han considerado a la gente común como animales. La minoría privilegiada vive con el temor constante de que ellos bajen de las montañas y nos maten a todos. Nada aterriza más a los ricos que la idea de que la gente pobre del campo y de las ciudades, totalmente proletarizada durante siglos, esté adquiriendo conciencia de clase. Una de las primeras medidas que adoptó en Brasil la dictadura militar derechista cuando se apoderó del poder en 1964, fue prohibir el método Freire y exiliar a su autor... Los métodos de instrucción de Paulo Freire pueden estimular a los adultos a aprender a leer en unas cuantas semanas, algo que antes parecía imposible. Pero, como

ya se hizo notar, el objetivo primero del método es mover a los oprimidos a tomar conciencia política de que son víctimas de una situación injusta, lo cual comprensiblemente ha creado dificultades al método".

- 56 Ohliger, John y Colleen McCarthy, *Lifelong Learning or Lifelong Schooling? A Tentative View of the Ideas of Ivan Illich with a Quotational Bibliography*. Syracuse: S. U. Publications in Continuing Education, 1971, 96 páginas. \$ 1.50 dólares. Se puede pedir a Syracuse University Library of Continuing Education, 107 Roney Lane, Syracuse, New York, 13210. Incluye dos páginas acerca de la influencia de Freire sobre Illich y Everett Reimer, 61 apartados sobre o por Illich, Reimer o Freire, y 96 que tratan tópicos generales. Dice Illich: "(Freire es) mi amo y mi maestro". Reimer: "(Freire está hoy en día) segura y desafortunadamente aislado de las masas pobres y faltas de educación en el mundo".
- 57 Reimer, Everett, *School Is Dead: Alternatives in Education*. Garden City, New York: Doubleday and Co., Inc., 1971, 215 páginas. \$ 5.95 dólares. "A la gente se la escolariza para aceptar una sociedad. Se la educa para crear o recrear una sociedad. La educación tiene aquí el significado que los especialistas en la educación y en la naturaleza humana siempre le han dado. Ninguno la ha definido mejor que Paulo Freire, el pedagogo brasileño, quien la describe como la toma de conciencia crítica sobre la propia realidad, que lleva a la acción efectiva sobre dicha realidad. Un hombre educado entiende su mundo lo bastante bien como para utilizarlo con eficiencia. Tales hombres, si existiesen en número suficiente, no dejarían sin cambiar las cosas absurdas del mundo actual".

#### PARTE IV

#### RECENSIONES SOBRE LIBROS DE FREIRE

- 58 "Education as Instrument of Liberation," *Communio Viatorum*, vol. 12, no. 1-2, 1969. Recensión de *Educação como Prática da Liberdade* (apartado 17). "Algunos críticos del método (de Freire), sin negar los valores básicos del mismo, sugieren la necesidad de hacer ciertos ajustes con el fin de que llegue a ser un instrumento efectivo de politización de las masas alfabetizadas. Señalan la necesidad de respaldar esta conciencia política, que tiende hacia la transformación social, mediante la base teórica de que ha carecido el método hasta ahora. Quizás una explicación más profunda del método dada por su creador podría suplir esta deficiencia. Para este fin, esperamos con ansia la publicación de un segundo volumen que está ahora en preparación, titulado: *Pedagogía del oprimido*". (Tomado de I. S. A. L. - Abstracts, vol. 1, no. 3, Montevideo).
- 59 Elford, George, "The Toll of Oppression — Dehumanization", *Momentum*, vol. 2, octubre 1971, p. 48. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (Apartado 35). "En julio próximo pasado las Hermanas de la Caridad de Nazareth, Ky., se reunieron como comunidad para reflexionar sobre su razón de ser. Identificaron cuatro criterios para evaluar su trabajo: aliviar la pobreza, combatir el racismo, humanizar los valores, y promover la paz. En *Pedagogía del oprimido*, Freire no detalla a las Hermanas y a otros grupos similares la forma específica de llevar a cabo sus programas, pero sí ofrece puntos de vista muy valiosos a quienes trabajan para alcanzar esas metas educativas. Citando a Mao-Tse-Tung, Lenin, Régis Debray, Fidel Castro, Che Guevara y a simpatizadores católicos, Freire recuerda suavemente a las Hermanas de

la Caridad que en su apostolado reencarnado encontrarán nuevas e interesantes facetas". El Padre Elford es el Director de Investigación en NCEA.

- 61 Evans, John Whitney. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35) y de cuatro libros de otros autores. *America*, vol. 124, marzo 13, 1971, pp. 271-272. "Los que han deplorado la dependencia del Catolicismo norteamericano del pensamiento tomista, existencialista y fenomenologista europeo, pueden encontrar en Freire una evaluación de realismo y pragmatismo, que racionaliza mejor los ideales y posibilidades de su condición".
- 62 Foy, Rena. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). *Educational Studies*, vol. 2, no. 3/4, 1971, pp. 92-93. Foy trabaja en la Bowling Green University. "Es a menudo ilógico e inconsistente, pero siempre provoca a pensar... Uno sospecha que en la pedagogía freiriana, como en los diálogos de Sócrates y en el entrenamiento maoísta de cuadros militares, la mente más informada y disciplinada del maestro está todavía bajo control... El método de Freire parece ser efectivo y absolutamente honesto".
- 63 Friedenberg, Edgar Z. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). *Comparative Education Review*, vol. 15, no. 3, octubre de 1971, pp. 378-380. "Ciertamente no es ningún honor reseñar una obra tan bien intencionada y generalmente bien recibida. Se trata, por lo menos en su versión al inglés, de un libro verdaderamente malo, aun juzgado en términos que el autor, si fuese consistente, tendría que aceptar... El punto de vista esencial del libro y sus debilidades: el estilo pedante, la minimización sostenida de quienes piensan diferente y la extraña omisión de la amplia experiencia del mismo Freire como fuente de material ilustrativo, experiencia que es sustituida por fragmentos de trabajos publicados... El lector norteamericano que, al igual que Freire, pretende utilizar la educación como una actividad subversiva, dispone de un conjunto de fuentes más penetrantes y comprensivas".
- 64 Harman, David, "Methodology for Revolution", *Saturday Review*, junio 19, 1971, pp. 54-55. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). "La insistencia a lo largo del libro sobre la revolución violenta como el único medio de liberarse de la opresión, tiende a oscurecer algunas de las ideas más sobresalientes relativas a la educación y pedagogía. Esta es, quizás, la mayor debilidad del estudio... (Este libro) en efecto, no debería leerse como una pedagogía revolucionaria, sino más bien como una pedagogía para la revolución". Harman trabaja en el área educativa del Center for Studies in Education and Development, de Harvard University.
- 65 Kneen, Brewster. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). *The Canadian Forum*, julio-agosto, 1971, pp. 29-31. "Paulo Freire hace protesta de no ser teólogo, pero no le creo. Muchos cristianos aún sostienen que existe un conflicto irreconciliable entre el análisis y la metodología marxistas, y la fe cristiana. Tampoco les creo. Deberían de leer y meditar la obra de Freire: *Pedagogía del oprimido*... Al leer a Freire, uno empieza a sospechar que la educación como medio para socializar y transmitir conocimiento debería estar proscrita por los cristianos y que existe un lazo mucho más profundo entre la metodología marxista y la fe cristiana, que el que hemos comenzado a admitir en el Este o en el Oeste".
- 66 Knudson, Rozanne. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). *Library Journal*, vol. 96, abril 1, 1971, p. 1261. "El tono serio, apremiante del autor de este libro revela al cruzado que, tras librar una batalla favorable, está en posibilidad de generalizar sus teorías y estrategias en favor de todos los oprimidos. Curiosamente, las palabras de Freire no son convincentes,

tes, por lo que debemos ser presionados para participar en la batalla. En realidad nunca nos alineamos al lado de estos oprimidos. ¿Quiénes son éstos? (Según parece, Freire los define: "los que no son opresores"). La vaguedad, redundancias, tautologías, repeticiones interminables despiertan el fastidio, no la acción; Freire y su traductora (Myra Bergman Ramos) son los culpables... La organización que propone Freire es tan caótica que el opresor, que posiblemente es el lector a quien va dirigida esta literatura, con dificultad podrá comprenderla". Knudson trabaja en el Department of English and Education, York College of the City University of New York.

- 67 Maccoby, Michael, "Literacy for the Favelas". Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35) y de *Cultural Action for Freedom* (apartado 34), en *Science*, vol. 172, mayo 14 de 1971, pp. 671-673. Maccoby trabaja en el Institute for Policy Studies, Washington, D. C. Dice: "El enfoque de Freire es similar en muchos aspectos a los métodos y objetivos del psicoanálisis, aunque difiere de éste en puntos importantes. En efecto, con frecuencia describe el proceso de la conscientización como una forma de psicoanálisis social, con muchos puntos de similitud con el de Erich Fromm al que Freire cita frecuentemente en el libro comentado. Esta comparación puede ser útil al plantear el problema del adiestramiento de los maestros para aplicar los métodos de Freire. Este factor es de importancia decisiva para la práctica de la conscientización, ya que el método de Freire podría interesar a muchos pedagogos que buscan una nueva ideología".
- 68 MacEoin, Gary, "The New Game Plan for Latin America". Recensión de *Conscientization for Liberation* (apartado 49), en *National Catholic Reporter*, febrero 19 de 1971, p. 10. "Los conscientizadores gradualmente se han percatado que la técnica es necesaria y opera no sólo con campesinos iletrados, sino también con sujetos educados de países avanzados que han aceptado sin cuestionar los valores de la sociedad de consumo... Además de Freire y Gutiérrez, otros 14 especialistas se ocupan de desarrollar aspectos complementarios del método... John J. DeWitt de la Universidad de Boston califica de falso e insidioso el supuesto de que los norteamericanos viven una democracia... De entre todas las colaboraciones, que son excelentes, he escogido la que enfatiza que este libro no está dirigido solamente a los especialistas de América Latina, sino a todos los que están preocupados por la situación de Estados Unidos y por lo que este país hace por sí mismo. El título es 'Aceptive Neutrality: American Behaviorism'; el autor es el politólogo James Petras; el tema: las estructuras del poder en New Haven, Conn. Lo recomiendo a los ciudadanos altamente educados de este avanzado país como una primera lección en conscientización".
- 69 Philadelphia Adult Basic Education Academy Newsletter. Recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35), abril de 1972. Dirección de la Editorial: 2723 Chestnut St., Philadelphia, Pa. 19104. "La duda que tenemos sobre el trabajo de Freire es si —como método de enseñanza más que como revolución— es posible aplicarlo en nuestro medio. La respuesta de Freire sería que aun cuando pudiéramos tomar elementos de su obra, con esa medida simplemente estaríamos afirmando el aspecto tradicional del actual sistema".
- 70 Scott, Isaac, "Adapting by Educating the Man". Recensión de *Pedagogía del oprimido*. *Last Post*, vol. II, no. 2, p. 11. Dirección del Editor: Box 98, Station G, Montreal 130. Quebec, Canadá. "Lo novedoso es la insistencia de Freire en el sentido de que el conocimiento constituye sólo el primer paso. No es suficiente captar la realidad de la propia situación. Debe uno proseguir con la investigación hasta su conclusión lógica y decidir cómo va a actuar para cambiar la situación imponente... La metodología

de Freire es esquemática, lo cual es criticable. No obstante, un grupo de animadores sociales le han hecho las adaptaciones necesarias para aplicarla en una barriada de Montreal".

- 71 Winter, Gibson, "A Process of Liberation", recensión de *Pedagogía del oprimido* (apartado 35). *The Christian Century*, vol. 88, junio 2 de 1971, p. 701. Dice: "El proyecto de Freire ofrece un aspecto tan inocente que uno se sorprende ante la violencia con que fue reprimido por las autoridades brasileñas... Esta pedagogía es en realidad un proceso dinámico de liberación. Escribir sobre este método involucra una amenaza sobre el mismo, ya que la referencia escrita que a él se haga puede resultar demasiado formal y sin vida. Freire mismo es el primero en advertir esta disminución de la conscientización; por lo que probablemente deberá recorrer el mundo para destruir el mito formado en torno a su persona y a su pedagogía liberadora. Freire tiene fe en la vida y en la voluntad humana, compartidas y hechas conscientes en forma crítica. Repudia la pedagogía muerta de los libros de texto así como las críticas de quienes se aíslan en torres de marfil".

#### PARTE IV

#### ARTICULOS DE PERIODICOS Y REVISTAS, ESTUDIOS INEDITOS, DISCURSOS, CINTAS SOBRE FREIRE

- 72 Apps, Jerold W., "Tomorrow's Adult Educator — Some Thoughts and Questions", *Adult Education*, vol. XXII, no. 3, Spring 1972, pp. 218-226. Publicado por AEA de EE. UU.: 810 18th St., N. W. Washington, D. C. 20006. Apps es profesor de Agricultura y de Extensión Educativa en la universidad de Wisconsin-Madison. Dice: "¿Cuál es la meta del educador? ¿transmitir conocimientos?... Desgraciadamente existen miles de educadores, incluidos educadores de gente adulta, que profesan lo que Freire califica como el concepto bancario de la educación. La idea predominante en el medio magisterial es: yo poseo algo de que tú careces y mi responsabilidad como maestro es procurar que tú lo obtengas".
- 73 Arruda, Marcus. La Fuente no. 12 nos informa: "En febrero de 1972 grabé en cinta magnética una entrevista hecha al brasileño Marcus Arruda, prisionero en su tierra. La grabación se refiere al empleo que hizo Marcus del método de Freire entre obreros con quienes mantenía contacto. Actualmente estoy mecanografiando esta entrevista grabada".
- 74 Bono, Gus, "An Illiterate's Dream", *Maryknoll*, septiembre de 1971. La Fuente no. 12 nos ha informado de este artículo.
- 75 Boston, Bruce, "Conscientization and Christian Education", *Colloquy*, vol. 5, no. 5, mayo de 1972, pp. 36-42. Cada ejemplar cuesta 0.50 dls. en Division of Publication - Periodical Dept., United Church Board for Homeland Ministries, 1505 Race St., Philadelphia, Pa. 19102. Boston es miembro de la Philadelphia Theological Community. Para mayor información, consúltase la Fuente no. 11. "La auténtica libertad no se obtiene por prescripción ni es una dádiva del opresor; se consigue por conquista... Los educadores cristianos que deseen tomar a Freire en serio deberán encauzar sus mentes hacia la exploración mutua del mundo propio del educando, estimular a éste a que realmente posea su propia experiencia y a que constantemente procure nuevos puntos de partida. El educador no posee nada que dar al educando en lo que respecta a conocimiento o experiencia. Lo que se ofrece conjuntamente a educador y educando es la oportunidad de crear nuevos conocimientos y experiencias libe-

radoras para ambos... Tomar en serio a Freire significa para los educadores cristianos abandonar definitivamente los currícula. Vendrá a sustituirlos un programa de enseñanza-aprendizaje-acción surgido de la vida de los mismos participantes. La experiencia humana en bruto constituirá el material, la educación dialógica el método, y la transformación de la vida humana y del mundo la meta por alcanzar".

- 76 Chomsky, Carol, "Write First, Read Later", *Childhood Education*, marzo de 1971, pp. 296-299. Chomsky es un lingüista del Radcliffe Institute e investigador de la Harvard Graduate School of Education. Dice: "Si la palabra debe 'nacer del esfuerzo creativo del educando' —según la acertada descripción de Freire—, se sigue que la palabra no puede ser depositada en su mente. Las mentes infantiles a los cuatro, cinco y seis años están muy lejos de ser espacios vacíos que deban ser llenados con información a través de lecturas. Lo que yo propongo es que se permita a los niños participar activamente en autoenseñarse a leer. De hecho, deberían ser ellos quienes dirigieran el proceso... No existen razones válidas para desechar este plan en los establecimientos escolares, si los maestros están interesados en que el niño 'asuma desde el principio el papel de sujeto creador' (Freire 1970)".
- 77 Clasby, Miriam, "Education as a Tool for Humanization and the Work of Paulo Freire", *Living Light*, vol. 8, Spring of 1971, pp. 48-59. La dirección de esta revista es: 1312 Massachusetts Ave., N. W. Washington, D. C. 20005. Dice: "El modelo del grupo de discusión, elemento central en el método de Freire, se ha generalizado en EE. UU. junto con el empeño por tomar como punto de partida situaciones concretas. Así pues, la problematización y el diálogo se han convertido en prácticas corrientes en muchos círculos educativos, tanto de escuelas como de grupos de adultos. Freire da una nueva dimensión a este esquema al convertirlo en una antropología filosófica: considera al hombre como creador y vehículo de cultura. Por tanto, el diálogo no es un mero intercambio de puntos de vista con otros individuos, o un esfuerzo por asumir una actitud más abierta ante otras posiciones; sino una oportunidad de esclarecer el propio nivel de percepción, analizarlo e ir más allá de los límites de la propia posición en busca de nuevos niveles de conciencia".
- 78 Coggins, Chere S., "An Encounter with Paulo Freire's Conscientization", mayo 17 de 1972, 16 pp. Este trabajo presenta los intentos hechos (por estudiantes) en un seminario sobre la filosofía de la educación de adultos para aplicar las ideas de Freire a la propia situación académica. En las tres sesiones del seminario se hicieron propuestas y se tomaron acciones tendientes a modificar los programas académicos. Esta información nos fue suministrada por el Prof. Jerold Apps, Dept. of Agricultural and Extension Education, University of Wisconsin-Madison, 209 Agriculture Hall, Madison, Wis. 53706.
- 79 Colins, Colin B., "Man Names the World: A Study in Paulo Freire's Theory of Knowledge and its Relationship to Adult Literacy", 1972. Estudio inédito, de 30 páginas. Colins fue un pastor episcopaliano que trabajó en Sud-Africa con otros colegas en aplicar las ideas de Freire. Su dirección: c/o Dept. of Adult Education, Ontario Institute for Studies in Education, 252 Bloor St., W., Toronto, Ontario, Canada. Dice: "Freire no expresa con nitidez sus ideas en proposiciones que puedan luego ser comparadas con otras y en que las conclusiones sean deducibles en una estricta secuencia lógica. Su estilo de pensar casi parece desviarse simultáneamente en distintos rumbos... su intercambio dinámico entre reflexión y acción quizá sea una de las razones principales de que el pensamiento de Freire en ocasiones parezca repetitivo u obtuso... Tengo algunas dificultades con el Programa de Alfa-

betización de Adultos, por estar éste subordinado a la noción de codificación y descodificación. Algunos puntos que a mi juicio no están suficientemente claros son los siguientes: la formación de categorías, el diálogo entre categorías que no se describe, el retorno a la praxis".

- 81 DeWitt, John J. Notas que tomó en un seminario sobre Acción Cultural, que dirigió Paulo Freire y auspició el Center for the Study of Development and Social Change, Cambridge, Mass., 1969. La referencia a estas notas se encuentra en el apartado 130.
- 82 Dinguid, Lewis H., "Brazil Wages Two-Pronged War on Illiteracy", *The Washington Post*, diciembre 20 de 1970, sección D3. Esta referencia está tomada de la bibliografía del apartado 83, que añade: "Este artículo contrasta los esfuerzos actuales por alfabetizar adultos con los realizados por Freire y el MEB".
- 83 Elias, John L., "Adult Literacy Education in Brasil — 1961-1964: Método Paulo Freire". Estudio inédito de 29 páginas, 1972. Para información sobre su autor, ver el apartado 131. Dice: "En su corta existencia, el Método Freire ha alcanzado importancia sustancial. Según De Kadt, cuando fue reprimido en 1964 apenas estaba caracterizado por logros potenciales más bien que actuales, por promesas más que por realizaciones... Me parece que, por lo menos en sus comienzos, Freire no consideró su método como instrumento político. No obstante, él no promovió la alfabetización por sí misma. Su intención fue hacer llegar la democracia de la cultura a los analfabetas urbanos y rurales de Brasil... Son pocas las personas que juzgan la educación de adultos como un asunto educativo serio. La comunidad académica aún ve con mirada suspiciosa a quien, pasada la adolescencia, manifiesta deseos de aprender. Cuando se entienda la educación como un proceso de por vida distinto del aprendizaje, el pensamiento de Freire comenzará a tener acogida benévola de parte de los educadores... Su pedagogía tendrá poca relevancia mientras se considere a EE.UU. como una gran sociedad. Se juzgará intransferible su teoría a la realidad norteamericana mientras nuestras instituciones políticas, económicas y sociales sean visualizadas como instrumentos para obtener ilimitados satisfactores materiales, justicia y vida cómoda".
- 84 Epstein, Erwin H., "Blessed Be the Oppressed — and Those Who Can Identify with Them: a Critique of Paulo Freire's Conscientization". Ponencia presentada en una sesión del American Educational Studies Association en Chicago, febrero 23 de 1972, 7 páginas. Véase el apartado 86. "Debido al énfasis que pone (el Método Freire) en avivar la conciencia, la conscientización es más un proselitismo misionero que una pedagogía... La designación de los líderes con el título de coordinadores, iniciadores u organizadores es el recurso pobre de que se vale Freire para sugerir que las masas son las responsables exclusivas de su propia liberación; y en esto radica la vulnerabilidad de la conscientización. Es que en realidad Freire es incapaz de conciliar satisfactoriamente la condición de los campesinos que deben confiar en sí mismos para superar su ignorancia, con la necesidad de ser conscientizados sobre su estado de opresión... Freire es incapaz de admitir el fracaso. Supone que el diálogo y la exposición de los problemas son suficientes para desencadenar el proceso de liberación, que una vez iniciado no puede sino salir adelante. Esto se debe a que el hombre por naturaleza busca su liberación; que puede alcanzar si se despierta en él esta cualidad. De ahí que el fracaso (es decir, el no alcanzar la liberación) no ha de atribuirse a los campesinos sino a la operacionalización incorrecta de la conscientización por parte de los coordinadores... La conscientización es invasión cultural, ya que impone de fuera una visión del mundo. La inician los coordinadores de

Freire, los sujetos, que despiertan a los campesinos, que de esta forma son convertidos en objetos... Lo opresivo en la conscientización procede no de la mecánica del proceso, sino de la resistencia de Freire a fijar límites a su aplicación. Las objeciones de nuestra crítica serían menos válidas si Freire pretendiera que su método fuera aplicable a solos los campesinos atormentados por la pobreza y la explotación e ignorantes de las vías aprovechables de acción, como sucede en la mayor parte de América Latina. Pero, como está planteado, el universalismo de su método amenaza la integridad cultural de grupos como el Amish de EE. UU., y quizá de incontables tribus indias de la cuenca del Amazonas, cuya ignorancia, religión primitiva y carencia de posesiones materiales parecen desmentir el contento y bienestar que disfrutan".

- 85 Gannon, Thomas M., "Conscientization — A Word to Remember", *The Serran*, junio de 1970, p. 5. (Fuente no. 13). Dice: "La conscientización es una palabra difícil de pronunciar y un concepto difícil de definir. La desarrolló el pedagogo brasileño Paulo Freire y significa el surgimiento al conocimiento de sí mismo, y a la conciencia política y social por parte de quienes previamente carecían de dicho conocimiento y conciencia... Una señal clara del impacto que ha tenido la conscientización es el hecho de que los regímenes represivos han tratado de sofocarla. Por movilizar efectivamente a la gente, constituye una amenaza para la estructura del poder".
- 86 Greene, Maxine, "An Educational Philosopher Looks at Paulo Freire". 5 páginas. Ponencia presentada en una sesión de la American Educational Studies Association celebrada en el Chicago Circle de la Universidad de Illinois, en febrero 23 de 1972. La profesora Greene, del Teachers College Columbia (Fuente no. 4), fue la organizadora de esta sesión sobre Freire. Nos informa que próximamente se publicarán las disertaciones allí presentadas (apartados 84, 117, 120, 127 y otros). Nos ha suministrado (Fuente no. 9) dos grabaciones en cinta magnética del simposio, que con gusto doblaremos a cuenta del solicitante. La American Educational Studies Association está formada por maestros pertenecientes a Facultades de Educación. "Deseo en el trabajo de Paulo Freire muchas implicaciones para un enfoque fenomenológico de la enseñanza de los futuros maestros... Considero a Freire un fenomenólogo por el énfasis que pone en la conciencia y por su interés porque todas las personas enlacen en la cuenta de la propia vida en el mundo".
- 87 Illich, Ivan y John Cogley, *Yesterday I Could Not Sleep Because Yesterday I Wrote My Name*. Cinta grabada, de 42 minutos 9 segundos de duración. Pídale por el precio de \$ 7.50 dls. a la siguiente dirección: Tape no. 299, Center for the Study of Democratic Institutions, P. O. Box 4446, Santa Barbara, California 93103. Disponible en cinta de 5 pulgadas y de 3 3/4 pulgadas por segundo o en cassettes. Junto con la cinta, se puede solicitar gratis una guía de estudio. En alguna parte de la grabación, Illich expone su punto de vista sobre Freire y las actividades de éste en la alfabetización de adultos. Dice: "Considero a Paulo Freire como a mi maestro... Paulo Freire hoy en día vive en el destierro al igual que casi todos los educadores de adultos en Latinoamérica viven en el destierro o encarcelados o con restricciones en su labor... La educación es un concepto político... La educación básica es la llave para controlar el poder político...".
- 88 Isaac, Charles, "The Praxis of Paulo Freire: Critical Interpretation" por publicarse en la edición 1971-1972 de *Critical Anthropology*. 25 páginas en borrador. Cuando aparezca, se puede obtener por \$ 1 dólar en: *Brave School for Social Research*, 65 th Avenue, New York, N. Y. 10003. "La breve discusión de Freire presenta en forma tan optimista la situación-límite, que ésta queda en peligro de perder su significado... Al criticar la raíz misma del

sistema bancario (de educación), Freire parte de una base significativa de teoría revolucionaria... No se menciona aquí en ninguna forma el modo de producción, lo que constituye un punto débil de la dialéctica freiriana. La posición de Freire entre idealismo y materialismo es equívoca: en un momento establece la primacía de lo material, pero en ocasiones parece olvidar esa subestructura cuando elabora el ideal de la misma y sus expresiones lingüísticas".

- 89 Jerez, César y Juan Hernández Pico, "Paulo Freire, educador de los adultos brasileños; una revisión de la literatura", 33 páginas. Publicado en español en Estudios Centro Americanos, San Salvador, El Salvador, C. A., agosto-septiembre de 1971. Puede obtenerse escribiendo al autor: César Jerez, S. J. Universidad Landívar, 17 Calle 8-64, Zona 10, Guatemala, Guatemala, C. A. En este estudio la discusión se centra en la contribución de Freire a la democracia educativa y política en América Latina, y se ha organizado en la forma siguiente: 1) datos biográficos de Freire; 2) relación entre conciencia y realidad bajo un enfoque histórico, según la concibe Freire; 3) principios metodológicos y descripción de la acción cultural de Freire en pro de la libertad; 4) principales objeciones al pensamiento y acción de Freire; 5) evaluación del aporte de Freire... Un profesor universitario mexicano, que empleó el Método Freire en la Universidad Autónoma de México, dice que los estudiantes fueron conscientizados, pero que lograron una organización pobre y poco conocimiento de la necesidad de adoptar estrategias políticas. Sin embargo, lanzaron al PRI (el todopoderoso Partido Revolucionario Institucional), en el verano y otoño de 1968, el desafío más serio de su historia. Después vino Tlalteloleo. El ejército ametralló estudiantes, nadie sabe cuántos. Y continúa dicho maestro: "Yo había sido el iniciador del proceso de conscientización; pero no fui asesinado. Al igual que Freire fui invitado a salir del país. Los estudiantes, los obreros y otras personas no recibieron semejante invitación; pero ellos ahora están muertos mientras yo vivo. Resulta más difícil vivir a costa de la muerte de otros que morir uno mismo. La estrategia política y una clara actitud hacia la violencia revolucionaria son inevitables, si es que de algo sirve la conscientización".
- 90 Julio, Francisco, "Una charla con Francisco Julio en Cuernavaca", Contacto, año 8, no. 3, septiembre de 1971. Dirección: Roma 1, México 6, D. F. El precio del número suelto es de \$ 1.20 dls. "El sociólogo norteamericano I. L. Horowitz en su libro Revolución en el Brasil, compara a Francisco Julio, en importancia, con personajes como Ahmed Ben-Bella de Argelia, Kwame Nkruma de Ghana o Fidel Castro de Cuba... Preguntamos a Francisco Julio si consideraba que el método de Paulo Freire en realidad describía los símbolos del campesino. (Respuesta de Julio:) Otra persona, un historiador brasileño, contestó que en parte, ya que los campesinos, al menos los que él conocía, tienen una cantidad de símbolos que trascienden las palabras; hay muchos símbolos que no son palabras. De hecho —agrega el profesor de historia—, una comunidad, mientras más homogénea, menos palabras usa, y no cree que el campesino sea individualista; forma con los suyos una comunidad bien diferenciada y homogénea... El Sr. Julio no estuvo en desacuerdo".
- 91 Keelan, Mary, "Paulo Freire and the Word: The Pedagogy of the Oppressed", estudio de 20 páginas que aparecerá en la edición de 1972 de Cross Currents. Para mayor información, puede escribirse a la Fuente no. 6. "Freire concentra una atención desproporcionada pero oportuna a su metodología. La meta de encauzar al hombre en su vocación para que sea más plenamente humano, jamás podrá obtenerse por medios deshumanizantes".

- 92 Lloyd, Arthur S., "Conscientization and American Adult Education". Estudio inédito, de 32 páginas, agosto de 1971. Para mayor información sobre el autor, puede consultarse el apartado 134. "Aunque los resultados mismos del programa de alfabetización (de Freire) son fácilmente evaluables, la conscientización no se presta a ser evaluada por medios cuantitativos... No tenemos una relación sobre el empleo del método de conscientización en programas de alfabetizados. En este punto, por lo que yo sé, sigue siendo una teoría no probada... Freire critica la idea que considera a los pobres marginales como elementos patológicos de la sociedad, y propugna la necesidad de incorporarlos a la sociedad sana. Como lo hicimos notar anteriormente, esto parece estar implícito en el tratamiento que se da a la educación básica de adultos (en los Estados Unidos)... la conclusión principal del presente estudio es que la conscientización es necesaria para cualquier tipo de educación que tenga como meta la democratización, como es el caso de la educación norteamericana de adultos, y que —con la excepción de grupos militantes— de hecho la conscientización no forma parte de la educación de adultos en general (en los EE. UU.)... El problema de la evaluación es de interés técnico para los educadores de adultos. De hecho, ¿cómo y para qué exactamente vamos a definir y a medir la conscientización? ¿Cómo se podrá hacer esto y al mismo tiempo evitar el peligro de fijar metas en términos de conducta y de promover ciertos tipos de conducta? Estas preguntas, aunque no tienen respuesta en la obra de Freire, son de gran relevancia. Si se supone que la conscientización es la clave para llegar a una sociedad abierta y democrática, para realizar una revolución cultural permanente, entonces será necesario encontrar los medios para capacitar a los líderes a fin de que inicien tal programa".
- 93 MacEoin, Gary, "No Magic Pill to Ease Pain", Latin America Calls, vol. 8, no. 8, octubre de 1971. La noticia sobre este estudio nos la dio la Fuente no. 12.
- 94 MacEoin, Gary, "Conscientization for the Masses", National Catholic Reporter, vol. 8, no. 20, marzo 17 de 1972. pp. 1 y 21. Relación sobre el Seminario de Fordham a que se aludió en el apartado 48. "Freire se refiere constantemente a su propia experiencia, y enfatiza que el conocimiento teórico —aunque con la mejor voluntad— no puede generar comprensión. Para él la experiencia práctica es esencial: la prueba y depuración de teorías, al aplicarlas a situaciones existenciales... Durante años he estado buscando infructuosamente un ejemplo de campesinos que hayan roto su opresión, aun a nivel local. En una ocasión en que conversé con Freire, admitió que él tampoco lo había encontrado. Había estado recientemente en Tanzania y me contó que allí están pasando cosas interesantes... El Presidente Julius Nyerere está totalmente comprometido con los campesinos, pero está rodeado de gente burgesa... Freire está convencido que la deshumanización de la sociedad de consumo es muy similar a la que sufren los pobres. Las clases medias, dice él, han sido transformadas de personas en objetos y sumergidas en una nueva cultura de silencio. El trabajo y la educación de estas clases han aniquilado su capacidad para tomar decisiones vitales. Su vida está reducida a dos categorías: consumo y defensa propia. Todo está programado para ellas. Ni siquiera pueden correr el riesgo de hacer amistades, pues un amigo quita tiempo, y el tiempo es dinero".
- 95 Markland, Arne, Paulo Freire: On Education and Conscientização. 1970, 12 páginas. Para información sobre cómo obtenerlo, escríbase a Rev. Arne Markland, Lutheran Campus Ministry, 232 University St., Salt Lake City, Utah, 84102. "Freire concluye que de no ser voluntaria la marginación, significa entonces que el hombre que la sufre ha sido expulsado y apartado del sistema social y que, por lo tanto, es objeto de violencia... La conscientización no

atribuye a la conciencia el papel de creadora del mundo: más bien reconoce al mundo estático dado como un mundo dinámico dado".

- 96 Marrero, Gilbert, "Toward Love and Justice: Conscientization", *Church and Race Memo*. Serie de 1971, no. 5, 8 pp. Publicada por Division of Church and Race of the United Presbyterian Board of National Missions, 475 Riverside Drive, New York, N. Y. 10027. "La conscientización es... un proceso de acción/reflexión que conduce a la liberación. La Academia de la Nueva Raza, de Nuevo México, ha desarrollado independientemente un proceso similar y lo ha llamado 'conocimiento y respuesta'. Este término fue inventado por Tomás Atencio. Entre los líderes de la iglesia hispanoamericana y especialmente en grupos aconfesionales, comienza a suscitarse un gran interés por este proceso... En todo el país, desde el Council of the Poor de Oregon, hasta Hartford, Connecticut, un grupo de hispanos está recibiendo formación sobre el significado de las palabras y la fuerza que da su empleo... A partir de nuestra situación actual podemos juzgar que la liberación de los oprimidos no puede provenir de la ayuda económica masiva. Tampoco ciertamente de la legislación, la retórica, las políticas de la iglesia, etc. La liberación vendrá conforme las gentes oprimidas tomen conciencia de quiénes son, y conozcan los sistemas (incluida la iglesia) que regulan y manipulan las fuentes de poder. Entonces, y sólo entonces, se pondrá en entredicho y se cambiará la sociedad".
- 97 Martin, D'Arcy, "Pedagogy and Politics: Education of Adults in Latin America", traducción al inglés del artículo que apareció en *Convergence*, vol. IV, no. 1, 1971. 9 páginas. Se puede pedir a la Fuente no. 5. Un extracto del artículo en inglés dice: "La neutralidad política de la planeación educativa en América Latina es negada desde dos puntos de vista. El más influyente es el de los expertos de UNESCO y OEA, quienes consideran la escolaridad desde el ángulo del planeamiento de recursos humanos y de inversión económica. Sin embargo, la renuencia del educador a emitir juicios de valor permite emplear las estructuras educativas como instrumentos domesticadores para el desarrollo, que favorece a las élites extranjeras y nacionales. El segundo punto de vista es expresado por Paulo Freire, que ataca a quienes hablan de neutralidad y están al mismo tiempo temerosos de perder el derecho de utilizar en beneficio propio la naturaleza forzada de la educación. Si la educación de adultos debe evitar convertirse en una fuerza meramente conservadora, los educadores de adultos deben ajustarse a las siguientes normas: trabajar con y ayudar a la expansión de las organizaciones populares voluntarias, capaces de realizar una acción unificada; aplicar el método psicosocial de Freire para conscientizar a organizaciones populares, i. e. despertarles una conciencia social crítica; finalmente, introducir la praxis al aprendizaje, ayudando en esta forma a organizaciones conscientizadas a actuar sobre sus percepciones y a dirigir sus actividades hacia la eliminación de la explotación nacional y extranjera".
- 98 Martin, D'Arcy y Sra. (traductores), "INDICEP and Models of Mass Education in Latin America", borrador de la traducción (12 páginas) de un artículo preparado por el personal de INDICEP, que apareció en *Educación Popular para el Desarrollo*, No. 6, publicada en Oruro, Bolivia. La traducción va a ser publicada en *Convergence* (véase la Fuente no. 5). D'Arcy Martin (Fuente no. 5) nos escribe: "No sé qué tan familiarizados estén con el trabajo que realiza INDICEP en Oruro... En mi opinión, es la aplicación más elaborada y exacta de la filosofía de Freire que se pueda encontrar en Latinoamérica... Por cierto, la revista *Educación Popular* sólo llegó al no. 6, ya que fue vetada por el régimen de Banzer cuando Torres fue derrocado el año pasado... Poseo traducciones de todos los artículos de ese número que, según tengo entendido,

no se pueden conseguir en inglés en otro lado". Para mayor información sobre Martin, véase el apartado 135. En el artículo aquí referido, el personal de INDICEP define la posición de su investigación educativa con relación a las corrientes principales sobre teoría pedagógica en América Latina, y describe cómo el concepto de "Dinamización cultural" surgió de las necesidades y los problemas laborales en Bolivia.

- 99 McFadden, John, *Report on Course: Community Education as Cultural Action*. 1971, 15 páginas. Puedo obtenerse por \$1.50 dólares, escribiendo a John McFadden, 8213 Bertal Street, Lamont, California, 93241. "En el invierno de 1970 organicé un curso intitulado 'Community Education as Cultural Action' (en la Universidad de California en Santa Cruz). El tema central del curso fue: '¿Se puede aplicar la filosofía de Paulo Freire fuera del Tercer Mundo y en una sociedad tecnológica avanzada?... La experiencia del curso demostró que el Método Freire no solamente es aplicable a los analfabetas explotados económicamente, sino también a los alfabetizados que expresan por otros medios el hecho de su propia explotación y opresión... Debería señalarse, sin embargo, que existe una seria contradicción entre este modo de educación (el Método Freire) y la universidad tomada como escuela. El sistema de calificaciones, la concesión de grados académicos y de créditos por conocimientos, funciones de la escuela-universidad, son irrelevantes para este tipo de educación. A través de esta experiencia, vimos claramente cómo las ideas de Freire pueden ser prácticamente educativas a cualquier nivel. El curso, que duró un trimestre, se inició con la enseñanza del método (de Freire) a futuros educadores, que lo utilizarían para la educación comunitaria de los grupos más desvalidos de nuestra sociedad. Los estudiantes alteraron el programa y pidieron que se orientara hacia ellos mismos y su propia conscientización". En la respuesta de McFadden a nuestra solicitud de este informe, nos dice: "Todavía creo que la educación propuesta por Freire está muy cerca de la vida, pero muy lejos de lo que generalmente consideramos como escuela, y que por esa razón es excepcionalmente difícil de adaptar. Yo mismo he ido a trabajar con César Chávez y los campesinos, porque encuentro que en ese ambiente de organización—donde la educación implica reflexionar sobre los problemas actuales de los campesinos, y se imparte en el campo y en el hogar en grupos pequeños—hay más oportunidad para educar que en la institución educativa común y corriente". En este otoño, McFadden tiene pensado completar una relación de sus actividades entre los campesinos.
- 100 Ohliger, John, "Use of Mass Media in Higher Adult Education". Conferencia dictada ante el Ohio Council on Higher Continuing Education, el 18 de marzo de 1971, en Columbus, Ohio. 11 páginas, incluyendo una bibliografía de 47 ítems. El autor intenta aplicar algunas ideas de Freire a la televisión. Se puede obtener una copia por \$0.44 dls. en la Fuente 9.
- 101 Ohliger, John, "Adult Education for Social Action". Conferencia presentada ante la Central Ohio Adult Education Association, Columbus, Ohio, marzo 24 de 1971. 8 páginas, más una bibliografía de 4 páginas. "¿Cuál debe ser la naturaleza de la alternativa en educación? En primer lugar, está claro que la alternativa debe ser de índole revolucionaria. Paredar y reformar el sistema vigente es disfuncional. No deberíamos temer esa palabra revolución. Es parte de nuestra gran herencia americana... De hecho, entre más revolucionario sea el programa, más posibilidades tiene de alcanzar éxito educativo, a condición de que se evite el sectarismo... Sospecho que casi todos esquivamos la palabra revolución porque implica riesgo y conflicto. Pero debemos preguntarnos: ¿Estamos dispuestos a arriesgar el futuro en aras de la educación del hombre? Y debemos empezar a reconocer que el conflicto es un componente inevitable de cualquier programa de educación de adultos orien-

tado a una acción social que valga la pena... Quienes estimulan programas efectivos de educación de adultos generadora de acción social se meten en líos. Sería sorprendente si esto no ocurriera. Freire fue exiliado. Ivan Illich, cuando era monseñor en la Iglesia Católica, fue llamado a Roma y sometido a una forma moderna de inquisición. Warren Haggstrom, mientras era profesor en Syracuse University, vio su programa eliminado, lo que motivó que la gente pobre con la cual trabajaba irrumpiera en la oficina del alcalde. Saul Alinsky escribió la mayor parte de su famoso libro sobre educación para el desarrollo de la comunidad, intitulado *Reveille for Radicals*, mientras estuvo en varias cárceles debido a sus actividades en educación para la acción". Se puede obtener una copia por \$ .48 dls. en la Fuente 9.

- 102 Ohliger, John, "The Great American Dream Machine", *Educational Broadcasting Review*, volumen 5, no. 2, abril de 1971, pp. 57-59. "¿Cómo puede mejorarse la Gran Máquina Norteamericana de los Sueños? ¡Tengo yo la respuesta! No. Pero si tengo una clave... Paulo Freire señala que es una habilidad del hombre reflexionar sobre la propia reflexión que lo impulsa, a través de un camino escabroso, hacia la verdadera y valiosa educación. William O. Woods, quien hizo una evaluación de la GMNS en el *Washington Post*, declara que ésta 'parece partir de la premisa de que la actitud ante la televisión —que disminuye, reenfoea y desarticula la experiencia— no debe ser rehuir la sino capitalizarla'. Combinense los pensamientos de Freire y de Wood y se advertirá la gran promesa de la GMNS según quedó ejemplificada en el despegue del French Chef... Freire hace un llamado a los educadores para que identifiquen temas generadores a través de un proceso de co-investigación con la gente según su percepción del mundo; en este caso, la co-investigación se concentraría en la percepción que tiene la gente de su mundo, visto a través de la televisión. La identificación de tales temas y su presentación en la GMNS, que Freire titula 'situación que suscita problemas', podría muy bien iniciar lo que él llama 'el diálogo de la educación (que lleva a) la transformación permanente de la realidad en favor de la liberación de los hombres'. Se puede obtener una copia por \$ 0.12 dls. en la Fuente no. 9.
- 103 Park School Community Council Brief, "Class Bias in Toronto Schools", *This Magazine Is About Schools*, vol. 5, no. 4, otoño-invierno 1971. Esta referencia se recibió de la Fuente no. 12.
- 104 "Paulo Freire", traducción al inglés del artículo que apareció en *Convergence*, vol. III no. 3, 1970, 11 páginas. Se tradujo a petición de la Fuente no. 5. Extractado de un informe del American Universities Field Staff, Inc., por Thomas G. Sanders, y de Terre Souterre, París, marzo-abril de 1969. "Los observadores latinoamericanos ya no consideran que aprender a leer es una mera destreza técnica, sino un proceso que implica adquisición de valores, formación de mentalidades, y que trae consecuencias sociales y políticas. El arquitecto intelectual de este cambio es un brasileño llamado Paulo Freire".
- 105 Read, Charles, "Pre-School Children's Knowledge of English Phonology", *Harvard Educational Review*, vol. 41, no. 1, febrero de 1971. La referencia se recibió de la Fuente no. 12.
- 106 Reimer, Everett, "Second Annual Report of the Seminar on Alternatives in Education", Documentos de CIDOC, 69/167, Sept. 1969, 23 páginas. La Fuente original es la 1, nuestra Fuente es la 11. "El método de Freire no está limitado a enseñar las primeras letras o a alfabetizar campesinos, aunque sí existen experiencias más concretas en estas áreas que en otras. En principio, el método no está restringido a la enseñanza de adultos, aun cuando goza de mayores ventajas relativas al aplicarlo a los adultos que a los niños. Lo esencial del método es enseñar al estudiante lo más relevante para la solución

de sus necesidades, y descubrir esta relevancia mediante investigación moderna y con la ayuda del propio estudiante. Los estudiantes adultos quizá sean capaces de participar más efectivamente en este proceso que los niños, pero esto no ha sido probado todavía. La realidad puede ser más significativa para los adultos que para los niños; pero esta hipótesis también podría ser falsa o, si fuese verdadera, podría estar basada en el mundo irreal que viven los niños, porque los adultos los forzan a ello".

- 107 Reimer, Everett. Entrevista en videotape (de 25 minutos de duración) realizada a principios de 1970 por J. Roby Kidd, profesor del Department of Adult Education, Ontario Institute for Studies in Education. Está grabada en cinta Sony de una pulgada. (Fuente no. 5). En esta entrevista se presenta la opinión de Reimer sobre Freire como "el educador más grande que existe en el mundo actual".
- 108 Reimer, Everett, "Does the Shoe Fit? A Background Piece on the 'Silent Majority'", *America*, vol. 23, no. 3, enero 23 de 1970, pp. 69-70. "Como educador, Freire está interesado principalmente en los medios educativos tendientes a liberar a los hombres de la esclavitud impuesta por la cultura del silencio. No todo lo que llamamos educación obtiene esos resultados. Mientras que la educación liberadora permitirá a los hombres descubrir su postura fatalista frente a la realidad, lo que será posible gracias a que devela y desmitifica la realidad, la educación para la domesticación insistirá en mantener a los hombres alienados. Así pues, primeramente debe llevarse a cabo una acción humanista, y después una acción tendiente a la deshumanización. Como se advierte, la educación para la domesticación no puede ocultar su carácter necrófago".
- 109 Rodhe, Birgit, "New Educational Perspectives", *Religious Education*, vol. LXVI, nov. - dic. 1971, no. 6. Contiene siete artículos basados en las ponencias presentadas en la Asamblea del World Council of Christian Education, julio de 1971, que se llevó a cabo en Huampani, cerca de Lima, Perú. Freire tuvo un papel importante en esta conferencia. Otros autores son José Miguez Bonino, Paul Verghese, Ivan Illich, Patricio Cariola, Federico J. Pagura y Clifford J. Wright. Se puede obtener por \$ 2.50 dólares, escribiendo a The Religious Education Association, 545 West 111th St., New York, N. Y. 10025. Birgit Rodhe escribe: "Una variedad más (de educación alfabetizadora), que al mismo tiempo marca una nueva era en la historia de la alfabetización, es el concepto de conscientización, que toma el aprendizaje de la lectura y la escritura por una especie de subproducto del conocimiento y conciencia sobre la propia situación vital, de tal manera que lleve hacia una acción efectiva sobre dicha situación. Esto, en cualquier contexto, parecería ser el verdadero significado de un concepto de educación durante toda la vida... En la reunión de Bergen, organizada por la Oficina de Educación del World Council of Churches, en mayo de 1970, el grupo latinoamericano declaró: "Toda educación debe partir de una seria preocupación por el cambio de las estructuras fundamentales de la sociedad". Esto sin duda no significa que el cambio en la educación tendrá que esperar hasta que las estructuras de la sociedad hayan cambiado fundamentalmente... Uno piensa, por supuesto, en la idea de Freire de que la educación nunca es neutra; domestica o libera. Aun cuando libere, acaba de algún modo —cuando no domestica— por formar algún ideal, alguna doctrina. Nos enfrentamos siempre con el dilema, que fue ya de Rousseau y antes que él de Platón: cómo liberar al niño y al mismo tiempo formarlo, cómo liberar al niño de la indoctrinación ejercida por una sociedad que queremos cambiar y al mismo tiempo prepararlo para la lucha por la libertad y el cambio".

- 110 Sanders, Thomas G., "The Paulo Freire Method: Literacy Training and Conscientization", *American Universities Field Staff Report*. West Coast South America Series, vol. XV, no. 1 (Chile), 1968, 18 páginas. Se puede obtener por \$ 1.00 dólar escribiendo a American Universities Field Staff, Inc., 366 Madison Avenue, New York, N. Y. 10017. Reimpreso en parte en el apartado 104. Sanders es miembro de la Facultad del AUFS, con permiso de la Brown University, donde es Profesor Adjunto de Estudios Religiosos. "La conscientización se apoya en ciertos supuestos valorativos que han sido escasamente implementados en América Latina: la igualdad de todos los hombres, su derecho al conocimiento y a la cultura, y su derecho de criticar su situación e influir sobre ella... Debidamente entendida y aplicada, la conscientización no tiene direcciones pronosticables. Aun cuando no prescribe la politización, su contenido de dignidad, crítica y transformación casi inevitablemente llevan a la búsqueda de canales de acción efectiva... Una de las críticas más frecuentes del método es que los propios coordinadores no deponen suficientemente sus antiguas actitudes paternalistas, para internalizarse con el espíritu del método".
- 111 Shaull, Richard, "National Development and Social Revolution". Septiembre de 1967, 10 páginas. Distribuido por Latin American Dept., Div. of Overseas Ministries, National Council of Churches, 475 Riverside Drive, New York, N. Y. 10027. "Dentro del marco de una filosofía cristiana humanista, (Freire) está preocupado por encontrar la forma de que las masas deprimidas puedan moverse hacia una existencia humana completa como personas. Esto, según cree él, sólo puede suceder a medida que se permita a las masas cortar el cordón umbilical que las liga con la naturaleza y con un orden social sacralizado, y en esta forma poder autodescribirse como participantes en un proceso histórico concreto, abierto al futuro... Conforme este método era aplicado por estudiantes, sacerdotes y otras personas, empezaron a suceder cosas extraordinarias. El letargo tradicional de los desposeídos fue sustituido por iniciativas dinámicas para el cambio social. A través del desarrollo de la cultura popular, se encontró un camino para liberar a la gente del dominio de actitudes irracionales y mágicas".
- 112 "South Africa Freedom Conference: Workshop on Paulo Freire's Method", *WSCF Newsletter*, sin fecha, 3 páginas. Se puede obtener por \$ 0.12 ds., en la Fuente no. 9. "El Movimiento Cristiano Universitario tuvo su conferencia 'Libertad 71' del 9 al 10 de julio de 1971 en Camp Jonathan, Estón... Ross Kidd disertó ante el grupo sobre el trabajo que se está haciendo en Swaziland, basado en el método de Paulo Freire... Hodgkins dijo (en 1923): 'Es mejor que los hombres se queden sin educación, a que sean educados por sus gobernantes'."
- 113 "Subversion through Catholic Education", *CIF Reports*, sin fecha. Reimpreso en *CIDOC English Periodical Service*, abril 16-30, 1964. De la bibliografía del apartado 130.
- 114 Timmel, Sally, *If Paulo Freire Would Be Called into a School System as a Consultant*. 4 páginas, sin fecha. Guión para un proyecto basado en este título. (Fuente no. 10).
- 115 Tyson, Brady, "The Freedom Movement and Conscientization", *IDOC International - North American Edition*, no. 19, feb. de 1971, pp. 3-15. Se puede obtener por \$ 1.95 dólares en IDOC c/o Service Center, 7820 Reading Road, Cincinnati, Ohio 45237. Tyson, quien vivió en Brasil durante cinco años, da conferencias sobre América Latina en el Departamento de Ciencias Políticas de la American University, Washington, D. C. "El liderazgo revolucionario debe basarse en la comunidad, no en la persona. Se distinguen, pues, los

líderes carismáticos que crean una nueva dependencia (y por lo tanto una nueva alienación cultural) de los hombres simbólicos que encierran dentro de sí las aspiraciones desarticuladas de la gente. El hombre simbólico no necesita ni busca que la gente dependa de él, sino que se ofrece como un modelo de servidor a la comunidad que busca autenticidad y creatividad. No se jacta de dirigir a las personas como borregos, sino más bien se presenta como símbolo de lo que puede llegar a ser cada persona una vez que se atreva a ser libre... Por esta razón, es esencial que el hombre simbólico sea tan humano como cualquier otro, pero libre. Por lo tanto, desalentará a quienes intenten seguirlo como a líder y buscar la libertad e integridad por un camino indirecto".

- 116 Carta de París desconocida. Fuente no. 12. Dicha fuente nos escribe: "Tengo una carta sin título que describe el método de Freire y que el autor lista como 'carta de París desconocida'."
- 117 Urban, Wayne J., "Comments on Paulo Freire". Ponencia presentada en una reunión de AESA, el 23 de febrero de 1972, 10 páginas. Véase el apartado 86. Urban es Profesor Adjunto, en el Dept. of Educational Foundations, Georgia State University. Dice: "Pienso que Freire generaliza un modelo histórico de revolución a partir de su propia experiencia en un contexto particular. Aun cuando su posición (en Pedagogía del oprimido) se fundamenta, según se indica en la introducción, en un contexto histórico, no ayuda a entender ni las revoluciones ni la educación en general... Lo más absurdo, sin embargo, es la aplicación del análisis de Freire a la juventud estudiosa de clase media de este país... Cuando las clases trabajadoras hayan aprendido a leer y escribir, las clases medias habrán avanzado con el fin de mantener la distancia que las separa de las otras, cambiando a las nociones de sentimiento".
- 118 Vaz, Henrique C. de Lima, "The Church and Conscientization", *América*, abril 27 de 1968, pp. 578-581. "Inicialmente, la conscientización era algo estrictamente pedagógico; una técnica utilizada en el extraordinario programa de educación básica de Brasil. Significaba un 'primer paso en el esfuerzo revolucionario de liberar al hombre brasileño...' Después de haber empezado simplemente como un movimiento que enfatizaba la educación básica, la conscientización rápidamente se convirtió en algo de mucho más fondo; fue cuando dos grupos, con ideas políticas y puntos de vista contradictorios sobre el futuro de América Latina, se apoderaron de ella, y la convirtieron en un tema amargo de discordias... Por tanto, en el contexto de la lucha ideológica, la conscientización tiene dos significados diferentes: 1. — Los reformistas dicen que la ideología espontánea de las masas será despertada cuando reciban holgura y prosperidad, como un regalo de la clase poderosa o — en último término — de la economía extranjera dominante... 2. — No — dicen los revolucionarios —; tal esfuerzo no es suficiente... La ideología espontánea de las masas será despertada solamente cuando dichas masas construyan por sí mismas una nueva sociedad revolucionaria, en la cual puedan conquistar la dignidad humana con su propio esfuerzo". Este ejemplar de *América* lista al autor como "Henrique C. de Lima Vaz, S. J., profesor de Filosofía en la Universidad Federal, Belo Horizonte, Brasil".
- 119 Wasserman, Miriam, "School Mythology and the Education of Oppression", *This Magazine is About Schools*, vol. 5 no. 3, verano del 71, pp. 23-36. El ejemplar cuesta \$ 2.15 dólares, y se puede obtener en 56 Esplanade Street East, Suite 401, Toronto 1, Ontario, Canadá. Wasserman es autora de *The School Fix NYC USA*. "Estos preciosos escritos (Pedagogía del oprimido y Cultural Action for Freedom)... establecen que la educación de los oprimidos

debe ir acompañada de revolución social, y elaboran una teoría humanista de toma de conciencia, que contradice las técnicas elitistas de vanguardia... La técnica pedagógica de Freire... resultará familiar a los educadores de preescolar y seguidores de Sylvia Ashton-Warner... Freire, sin embargo, lleva la metodología exploratoria de Gattegno, Ashton-Warner, y de miles de educadores y progresistas de preescolar hasta el siguiente paso crucial que es el de la conscientización... No será suficiente superar las relaciones externas de opresión. Tendremos que encontrar otras formas de educación que nos permitan rehacer a nosotros mismos en los niños que se rehusarán a ser oprimidos u opresores. Para encontrar estas formas, necesitaremos no sólo educadores revolucionarios como Freire, sino también reformadores liberales de la escuela, tales como Silberman, Holt y otros".

- 120 Weaver, Janice Farmer, "Paulo Freire and Education: One Sociological View", 5 páginas. Ponencia presentada en la reunión de AESA, el 23 de febrero de 1972. Véase el apartado 86. Weaver trabaja en el Glassboro State College. Dice: "Lo extraordinario es que el trabajo de Freire es uno de los pocos manuales para la revolución que está muy resumido e intelectualizado dentro de la tradición primitiva de Marx. Otros instructivos y sistemas para futuros revolucionarios no son tan fecundos en generalizaciones y prosa analítica, como la obra de Freire... Sin embargo, la conscientización de Freire es para los sociólogos una dinámica del proceso de socialización e incluye otros procesos como la internalización de nuevos patrones de creencias, y sienta las bases para la experiencia y el comportamiento organizativos... Sin embargo, Freire niega la internalización y la socialización según las describe la sociología, o sea como domesticación que lleva a una conciencia falsa e ingenua, que es adecuada para los opresores o dominadores de la cultura... Existe una contradicción sin resolver en el proceso de conscientización de Freire. Por una parte, insiste en que la conciencia crítica no puede ocurrir sin la denuncia de la deshumanización y el anuncio de la humanización como tarea histórica del hombre". Por otra parte, recuerda una y otra vez al revolucionario que debe desarrollar temas generadores y espontáneos, acomodados a las condiciones de los participantes y libres de la dirección coercitiva del líder-investigador, en la fase de alfabetización o en la fase de post-alfabetización... El sueño de Freire es alcanzar el estado de conciencia crítica donde se evite el contenido deliberado, mientras se percibe y se articula la realidad trascendental".

- 121 Weffort, Francisco C., "Education and Politics (Sociological Reflections on Education for Freedom)". Introducción al libro de Freire *Education: An Exercise in Freedom* (véase el apartado 17), traducido por Loretta Slover en junio de 1969. (Fuente no. 3). "Antes de que Freire escribiera este libro —que empezó en la cárcel, tras la caída del gobierno de Goulart, y terminó en el exilio—, las ideas que en él expresa se habían difundido en Brasil no por textos académicos, sino mediante conferencias y debates sostenidos con los oponentes del Movimiento Popular Educativo, que el mismo Freire fundó y dirigió antes del golpe de estado de 1964... El Movimiento Popular Educativo fue el esfuerzo más completo que se haya realizado en Brasil para democratizar la cultura... El experimento tuvo un éxito completo, como lo prueba el que miles y miles de trabajadores aprendieran a leer y escribir en unos cuantos meses y varios miles de jóvenes y estudiantes llegaron a ser hábiles coordinadores del Método... Freire sabe que su obra contiene implicaciones políticas y que es esto lo que interesa al pueblo y no a la élite. Pero también sabe que su campo de acción es la educación, no la política, y que como educador no puede suplantarse al revolucionario político, que está interesado en conocer y transformar las estructuras. Tras rechazar la idea tradicional que considera la educación como palanca del

progreso, ¿tendría algún sentido sustituirla por la tesis igualmente ingenua de la educación como palanca de la revolución? La educación para la libertad puede apoyar la política popular, puesto que la conscientización es sinónimo de la posibilidad de comprender las estructuras sociales como medios de dominación y violencia. Pero encauzar este conocimiento en una dirección específicamente política, no es tarea del educador, sino del político".

- 122 Westerhoff, John III, "The Church and Education Debate", *Religious Education*, enero-febrero de 1972, pp. 49-59. Para la dirección de la revista, véase el apartado 109. Westerhoff es editor de *Colloquy*. "El fermento que surgió de las reuniones de Bergen, Greenwich y Lima (auspiciadas por el World Council of Churches) lleva a buscar cuidadosamente lo que anda mal en educación y lo que podríamos aprender de los latinoamericanos... No podemos esperar que surjan o sobrevivan nuevas metas en nuestras instituciones educativas, si no fijamos nuevas metas sociales... Sugiero que exploremos cuidadosamente las ideas del educador y filósofo brasileño Paulo Freire... Pienso que en sus ideas se encuentra la visión que necesitamos para suscitar en nuestro pueblo la polémica sobre las metas de nuestra sociedad".
- 123 "What is Conscientization?", apareció originalmente en *Tú y Todos*, publicación de la Acción Católica Rural Chilena, y fue reimpresso en *LADOC*, I, 11a., junio de 1970, 1 página. Fuente no. 13. "Una breve y vívida explicación, dada por latinoamericanos para latinoamericanos, sobre el significado de la conscientización... La conscientización es mucho (muchísimo) más que un método... Es el despertar del hombre. ¿Para qué? Para adquirir una nueva comprensión de sí mismo y del propio mundo, a fin de poder realizar actos que lo conviertan en un hombre nuevo y, lo que es más, cambien situaciones y eventos de la propia vida real".
- 124 Williams, David Carlton, "Adult Needs Today: The Fruits of Neglect", *Adult Education*, vol. XXII, no. 1, otoño de 1971, pp. 57-60. La dirección puede verse en el apartado 72. "Lo que Freire ha titulado 'la concepción bancaria de la educación'... parece que se está convirtiendo en la misión primordial de la educación, con la cooperación de lo que Allen ha llamado el 'mito de la estupidez original': la gente es estúpida hasta que los maestros la hacen inteligente. Consideremos la declaración de Blakely sobre los problemas de convertir en verdadera profesión la educación de adultos: 'Los necesitados son aquellos a quienes menos sabemos cómo enseñar y quienes menos saben cómo aprender'. ¿Cómo puede alguien escaparse del aprendizaje, a menos que sufra serios trastornos mentales? Esta forma de pensar encierra un potencial tremendo para orientar la educación hacia la negación habitual del individualismo y redefinir la libertad, en palabras de Hardin, como 'el reconocimiento de la necesidad de coerción mutua convenida mutuamente'. ¿Va a convertirse la educación de adultos en otro instrumento para crear pánico tecnológico, con el pretexto de que 'la naturaleza de la vida moderna cambia rápidamente'? Williams es profesor en Black Education Center, College of Education, Ohio State University.
- 125 Williams, Rick, "Towards a Pedagogy of Oppressed Youth", *Convergence*, vol. IV, no. 2, 1971, pp. 80-84. Fuente no. 5. Véase el apartado 143. "Será co-óptada la palabra de Paulo Freire. Será llevada al salón de clase como un medio de involucrar a los educandos en su propia domesticación. El nombre de Freire será usado para legitimar nuevos programas, técnicas de enseñanza y tecnologías. Freire se convertirá en un guru entre los planificadores gubernamentales, los trabajadores sociales y los activistas que luchan por conservar sus trabajos e instituciones... Enfocar las prácticas y principios tradicionales de la educación de adultos hacia una educación genuina

de la juventud, equivaldría a iniciar la creación de una pedagogía para la juventud oprimida. Esta transformación constituiría un acto radical que los educadores de adultos cada vez más parecen querer evitar".

- 120 Wingeier, Douglas E., "Paulo Freire Pioneers Education for the Oppressed", *Christian Advocate*, marzo 30 de 1972, pp. 14-15. "La contribución principal de Freire, sin embargo, no son sus publicaciones, sino su movimiento de educación popular que está contribuyendo a alfabetizar masivamente y a romper el mutismo político del Tercer Mundo... Freire, al igual que Ivan Illich, considera a la escuela y a la Iglesia como instrumentos de control social, ocupados en mitificar la realidad para domesticar al hombre".
- 121 Woeck, Roger, "Paulo Freire: Reformist or Revolutionary". 7 páginas. Ponencia presentada en una reunión de AESA, el 23 de febrero de 1972. Véase el apartado 86. Woeck es profesor en el Dept. of Educational Foundations, University of Calgary, Alberta, Canadá. "En primer lugar, la afirmación de que Freire no es revolucionario puede sorprender al lector, puesto que Freire ciertamente utiliza el lenguaje apropiado... Estos términos (revolucionarios) aparecen, sin embargo, en un vacío curioso, y no están encuadrados en un contexto social o económico. Por ejemplo, al tratar de analizar el concepto del opresor, Freire podría haber hecho alusión a los propietarios de tierras y altos funcionarios de la Iglesia del noreste de Brasil, responsables del fracaso de sus intentos de reforma educativa, su arresto y expulsión de Brasil; sin embargo, en ninguna parte encontramos la menor referencia a las condiciones sociales vigentes. Otro indicador de la naturaleza no revolucionaria de las ideas de Freire, es su consideración de la violencia. Aun cuando indica muy correctamente que la violencia siempre es iniciada por quienes oprimen, explotan, no reconocen a los demás como personas, y no por quienes son oprimidos, explotados y no reconocidos; Freire se muestra muy ambiguo con respecto a si es posible iniciar y llevar a buen término una revolución cultural y política sin el uso de la violencia... Otra objeción contra Freire es que no apoya sus argumentos en un contexto social. Si algo hemos aprendido en los últimos veinte años sobre las posibilidades revolucionarias, es que las revoluciones tomarán diferentes formas de acuerdo a las cambiantes situaciones sociales y económicas. La revolución en Cuba no ha sido igual que la revolución en Chile. El hecho de que Freire no relacione su modelo revolucionario con un determinado contexto social y económico, hace mucho más difícil que podamos utilizarlo quienes no vivimos en el noreste de Brasil. ¿Quiénes, específicamente, son los opresores aquí en Norteamérica, y quiénes los oprimidos? ¿Dónde juega un papel la violencia y dónde no debería de jugarlo? ¿Cuál es la praxis correcta? ¿Los maestros de las escuelas públicas son opresores u oprimidos? Para contestar estas preguntas, uno debe escribir otro libro y fijar el contexto social y económico, sin el cual es de poca utilidad el análisis de Freire".

#### PARTE VI

#### TESIS SOBRE FREIRE, YA TERMINADAS O EN ELABORACION

- 128 Collins, Denis E. Prepara su tesis doctoral sobre educación en la University of Southern California; es probable que contraste algunos aspectos básicos de la filosofía de Freire con los de algún otro filósofo de la educación. Ha estado trabajando sobre los escritos de Freire en español. Su dirección: c/o College of the Queen of Peace, Box 4316, Santa Barbara, California 93103.

- 129 Cunha, Rogerio de Almeida. El apartado 42 nos informa que Cunha "está preparando una tesis doctoral sobre las teorías de Freire, bajo la dirección del teólogo alemán Johannes B. Metz".
- 130 DeWitt, John J., *An Exposition and Analysis of Paulo Freire's Radical Psycho-Social Andragogy of Development*. Boston: Boston University, School of Education, 1971. 315 páginas. Tesis doctoral no publicada. Comité doctoral: Kenneth Benne, Stuart Langton, Malcolm Knowles y Stuart Marshall. Se puede pedir el microfilm al precio de \$ 4.00 dólares o la copia xerográfica por \$ 10.00 dólares, más los cargos de envío, escribiendo a: University Microfilms, Dissertation Copies, P. O. Box 1764, Ann Arbor, Michigan, 48106. Es importante incluir el número de pedido: Order No. 71-26, 694 y el nombre del autor. DeWitt es actualmente Profesor de Educación y Director Adjunto de Educación Continua en la University of New Hampshire, Durham, New Hampshire, 03824. La tesis incluye como apéndices la traducción al inglés del Reporte Anual - Instituto de Capacitación e Investigación en Reforma Agraria (apartado 24) correspondiente a 1968, y el capítulo cuarto de La educación como práctica de la libertad (apartado 17) intitulado "Educación y Concientización". Del resumen extractamos: "Después de presentar la metodología, situar a Freire en el contexto más amplio del desarrollo de la comunidad y caracterizar las formas norteamericanas y latinoamericanas de opresión social, se sugiere que (quienes son responsables de la formación de educadores en los Estados Unidos) ligen el aspecto de toma de conciencia del Método Freire con una estrategia normativa y re-educativa de cambio social. Finalmente, se sugiere que si los pedagogos y los andragogos se capacitan para facilitar la conscientización y los educadores se dedican a la re-educación normativa, se podría alcanzar la inteligencia social". Este trabajo viene acompañado, además, de una bibliografía con 88 referencias.
- 131 Elias, John. Está preparando su tesis doctoral sobre educación, en Temple University, la cual será un análisis de la filosofía de Freire en materia educativa. Véase este trabajo en el apartado 83. Su dirección: 560 Cleardale Ave., Trenton, N. J. 08618.
- 132 Flynn, Sister Betsy. *Toward an Application of the Educational Theory of Paulo Freire to Judicial Process* es el posible título de su tesis, que está en elaboración. Se le puede escribir a: St. Martin's Convent, P. O. Box 1201, New Haven, Connecticut, 06511.
- 133 Hyland, John. Nos escribe: "En mi tesis doctoral pienso estudiar la adaptación del método de Freire a Estados Unidos, particularmente en lo que respecta a la toma de conciencia sociopolítica, ya sea con grupos estudiantiles o con miembros de sindicatos... He escrito dos trabajos sobre la conscientización de Freire: uno desde la perspectiva de la teoría crítica social, y el otro desde un punto de vista de acción simbólica". Se le puede escribir a: 39-60 65 Place, Woodside, New York 11377.
- 134 Lloyd, Arthur S. Nos escribe: "Estoy preparando mi maestría en Educación de Extensión Cooperativa en la Universidad de Wisconsin-Madison, y espero hacer mi tesis sobre el significado de la conscientización (de Freire, en particular) en la educación de adultos de Estados Unidos... Mi tesis será un estudio exploratorio, en que probablemente ampliaré algunas de las ideas que expreso en este trabajo (véase el apartado 92), sobre los usos de la conscientización como medio de cambio social; será también una crítica de la típica educación de adultos en Estados Unidos en cuanto desprovista de los medios para llegar a un cambio social radical... Un instrumento conceptual que creo va a ser útil, es la dicotomía conflicto-consenso (siguiendo a

- Rolf Dohrendorf en *Class and Class Conflict in Industrial Society*). La conscientización presupone un modelo conflictivo de la sociedad; en cambio, la educación de adultos en los Estados Unidos presupone un modelo consensual, pienso yo. Quizá trate yo de demostrar la utilidad de un modelo conflictivo —y por tanto, del empleo de la conscientización— si es que la meta de la educación de adultos es el cambio social y no el enriquecimiento individual". Su dirección es: c/o St. Francis House, 1001 University Ave., Madison, Wisconsin, 53715.
- 135 Martin, D'Arcy. Martin está preparando una tesis basada en su experiencia de trabajo y estudio en América Latina. La está elaborando en el Departamento de Educación de Adultos, Ontario Institute for Studies in Education. La dirección de Martin es: 267 St. George Street, Toronto 181, Ontario, Canadá.
- 136 Oliver, H. Allan, *Visual Consciousness*. Tesis de grado, Union Theological Seminary, 1969. Una tercera parte de este trabajo está dedicada al método de Freire. Se nos informa que la biblioteca del Seminario no posee ningún ejemplar. DeWitt en su bibliografía (apartado 130) dice que tiene uno, y la Fuente no. 6 tiene otro que no es posible copiar en xerox, debido a que el entintado es muy tenue.
- 137 Resnick, Rosa Perla. Nos informa: "Estoy escribiendo sobre la teoría de la educación de Paulo Freire y sobre su aplicación al campo del trabajo social en América Latina, para mi tesis doctoral en Trabajo Social en Yeshiva University". Su dirección: c/o International Association of Schools of Social Work, 345 East 46th Street, New York, N. Y. 10017.
- 138 Rickert, Thomas E. Rickert escribe: "Hice una tesis de maestría sobre el papel social que desempeñan los misioneros norteamericanos en América Latina y en esa ocasión incursioné por vez primera en las ideas de Freire". También ha reunido bibliografías referentes a la sociología religiosa, la religión y el cambio social en América Latina. Se le puede escribir a: The Sunset-Parkside Education and Action Committee, 1329 7th Avenue, San Francisco, California, 94122.
- 139 Romero, Joan Arnold. *Radical Politics and Liberation Theology* es el posible título de su tesis doctoral que está elaborando en Harvard University. Ella nos escribe: "El carácter de la tesis es primordialmente teológico, pero me inclino a definir teología como la reflexión del hombre sobre los valores y a relacionarla en forma por demás estrecha con la aplicación de esos valores. En esta forma, la teología está relacionada no solamente con la ética, sino también con la política. Para los teólogos del Movimiento de Liberación Latinoamericana, la teología es también conscientización responsable. La tesis está dividida en tres partes: 1) Camilo Torres sacerdote y guerrillero, su propia toma de conciencia y la realización de la misma en compromisos políticos, y el influjo que ejerció Camilo sobre otros; 2) Paulo Freire educador de adultos en el Noreste de Brasil, y relación de su obra con la teología y la política (Dick Shaull comenta que Freire está haciendo teología en el real sentido de la palabra, y es esto lo que trataré de desglosar); 3) teología de la liberación, tal y como está siendo desarrollada en la actualidad. Algo de este material ha sido presentado en las reuniones anuales de CICOP. Lo que particularmente me interesa de Freire es que a través de su compromiso con el pueblo, especialmente con la clase campesina marginada, llegó a entender el papel del mismo como creador de su propia historia y de su propia cultura. El rechaza cualquier teoría o práctica educativa que conviertan a las personas en meros elementos pasivos o receptivos, y busca desarrollar una forma de educación no que libere a la gente, sino que le

- permita liberarse a sí misma. Teológicamente esto es importante, porque gran parte de la tradición teológica ha puesto énfasis en presentar a Dios como Señor y al hombre como esclavo o siervo, posición que ha acabado por institucionalizarse política y económicamente. Si el hombre es activo y puede realmente comenzar a vivir y a crear su propio mundo, las antiguas categorías teológicas resultarán inadecuadas". Para mayor información sobre la Sra. Romero y su dirección, véase la Fuente no. 11.
- 140 Sherwin, Harriet. Paulo Freire, his Philosophy and Pedagogy and its Implications for American Education es el título de su tesis doctoral que ya ha sido aprobada en la Universidad de California, en Berkeley. La dirección del autor: Box 363, Belvedere, California, 94920.
- 141 Siere, Betty. La Sra. Siere, asesora en Desarrollo Comunitario en el Banco Mundial, está preparando una tesis doctoral sobre las ideas de Freire, después de haberse entrevistado con él en Ginebra. Su dirección es: Camino Sur 8, La Moraleja, Alcobendas (Madrid), España.
- 142 Autor desconocido. En la bibliografía que preparó el P. Hugo Assmann (apartado 175) hay una referencia a una tesis doctoral que está en elaboración en Italia, sobre la pedagogía de Freire. No se da el nombre del autor.
- 143 Williams, Rick. *Investigation of the Practicability of the Pedagogical Theory of Conscientization in an Affluent Technological Society* es el título de su tesis de grado que está elaborando en el Departamento de Educación de Adultos, Ontario Institute for Studies in Education. Su dirección es: c/o Counterfoil, 400 Hopewell Ave., Toronto 10, Ontario, Canadá.

## PARTE VII

## MATERIAL SOBRE FREIRE EN DIVERSOS IDIOMAS

- 144 Alves, R., *Religión: opio o instrumento de liberación*. Montevideo: Tierra Nueva, 1970. En la bibliografía listada en el apartado 175 se lee: "La obra teológica de R. Alves... debe mucho a Paulo Freire".
- 145 Anónimo, *Se vive como se puede*. Montevideo: Tierra Nueva, 1970. 117 páginas. Resultados de una experiencia de aplicación de la pedagogía de Freire. De la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 146 Arnaud, Gabriel, "Comment Paulo Freire voulait changer les bresiliens", *Terre Entière*, marzo-abril 1969, pp. 8-38. Referencia tomada del apartado 130.
- 147 Assmann, Hugo, artículo en *Herder Korrespondenz*, Freiburg Br., 23, 1969, cuaderno 7. De la bibliografía del apartado 175.
- 148 Bezerra de Melo, Alneri, "Método 'Paulo Freire' de Alfabetización en Brasil", *Comunidad*. México: Universidad Iberoamericana, vol. 2, no. 6, junio de 1967, pp. 137-144. (Fuente no. 13). "Conscientizar quiere decir guiar al adulto de un estado de conciencia que no corresponde ya al contexto histórico en que él vive, a otro estado de conciencia que le permitirá una participación efectiva, objetiva y crítica dentro del proceso histórico del que forma parte y donde debe asegurar su posición como sujeto y no como objeto de este mismo proceso... Cabe todavía notar que tan importante es la técnica de la lectura como la de la expresión. Es evidente, por lo tanto, que el sistema Paulo Freire es

- sobre todo y en todo tiempo una técnica para ejercitar al adulto en las formas de pensar y decir. Como él es el sujeto en el proceso de aprendizaje, desde el primer momento se ve estimulado a desarrollar al máximo su capacidad de pensar, de exponer lo que piensa, y de argumentar... Es necesario decir, finalmente, que el problema de analfabetismo en América Latina es, en último análisis, un problema político. Abandonar las masas analfabetas en su actual estado obedecería a la decisión política de conservar y defender el statu quo. Por otro lado, ofrecerles la posibilidad de educarse y, sobre todo, de adquirir una más justa comprensión de sus problemas y equiparse con los medios de defensa, de acción y de presión social sería correr el riesgo enorme de ver a todo este Continente acabar cayendo en la democracia".
- 149 Boletín Informativo. Universidad de Recife, marzo 11 de 1963, pp. 18-21. Es importante para conocer los comienzos del Método Freire. Referencia tomada de la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 150 Catequesis Latinoamericana. Asunción; CLAF, 1, 1969, no. 3, diversos artículos. Tomado de la bibliografía listada en el apartado 175.
- 151 Castillo, Gabriel I., "Educación para la libertad". No hay indicación sobre la revista ni la fecha, sólo la referencia "revista chilena, pp. 267-277". (Fuentes nos. 3 y 11). "Creo que, esencialmente, la educación es una interacción. Diríamos que lo que se llama vocación de educar, es una vocación a participar, a tomar parte en el desarrollo de las personas. Sucede que este tomar parte, este tener que ver con el desarrollo de las personas no es un fenómeno que se expresa en la relación profesor-alumno de un modo limitante, sino que se da en todas las relaciones humanas; de tal manera que no es la escuela la que educa, sino que es la sociedad la que educa a través de todas sus formas de interacción... Tengo que decir que pienso que una persona o una sociedad tienen libertad cuando tienen posibilidades reales de desarrollar un proyecto personal y un proyecto nacional propio... Otra tarea de la escuela para la libertad es la capacitación para comprender el cambio social y para ser actor del cambio y no mero sujeto pasivo del mismo".
- 152 "Chants, danses, fêtes et 'Conscientisation' au Brésil", Terre Entière, París, vol. 37, sept-oct. de 1969, pp. 54-78. En la Fuente no. 1 corresponde al Doc. 70/208; también Fuente no. 11.
- 153 Conciencia y revolución. Montevideo: Tierra Nueva, 1970. 117 páginas. Se puede pedir por \$ 3.00 dólares a: Tierra Nueva, Pza. Cagancha 1342. P. 1, of. 6, Montevideo, Uruguay. Contiene los siguientes cinco ensayos sobre la pedagogía de Paulo Freire: "Cambio social e ideología", por Hilber Conteris; "La alienación como conciencia dual", por Julio Berreiro; "De la conciencia oprimida a la conciencia crítica", por Julio de Santa Ana; "Condiciones ideológicas — Obstáculos para el hombre nuevo", por Ricardo Cetrulo; y "La acción cultural o acción conscientizadora", por Vincent Gilbert. (Fuente no. 13).
- 154 Costa, Vittorio, "Novo conceito de desenvolvimento na literatura actual e no pensamento de Paulo Freire", Revista de Cultura Vozes, 64, 1970, págs. 291-301. Referencia tomada de la bibliografía listada en el apartado 175.
- 155 Creamor, Pedro, "Educación y conscientización de la juventud para la vida", Revista Inter-Americana de Educación, no. 157, noviembre de 1969, 15 págs. (Fuente no. 13).
- 156 Cunha, José Roberto, "Aspectos metodológicos del sistema Paulo Freire". Santiago: Secretariado de Comunicación (SEDECOS), 1969. (Fuente no. 13).

- 157 Cunha, José Roberto, Elementos para la investigación del universo temático. SEDECOS, 1971, 50 páginas. Domicilio: Casilla 12985, Correo 9, Santiago, Chile. Tomado de la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 158 Cunha, José Roberto, "El currículum", modalidad pedagógica de la acción cultural. Santiago: SEDECOS, 1971. Tomado de la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 159 Tarso Santos, Paulo de, "Educación y cambio social". Departamento de Planeación y Métodos de Educación Rural, ICIRA - FAO, 13 páginas, sin fecha. Documento manuscrito de trabajo. (Fuente no. 11). "Esta lenta superación del analfabetismo, que caracteriza de manera más o menos generalizada a los países latinoamericanos, tiene que ver también con la falta de motivación de los campesinos para el aprendizaje de la lectura y escritura. Por eso los métodos más modernos de educación de adultos, como el psico-social que se está aplicando en Chile, procuran establecer una fuerte vinculación psicológica entre la actividad alfabetizadora y las situaciones de vida del analfabeta, con el fin de provocar una honda modificación de las relaciones del alfabetizando con la realidad. Se trata de convertir la alfabetización en elemento clave para la solución de la problemática vital del adulto analfabeta. Y en el caso de la Reforma Agraria, esta problemática vital es la plena auto-integración social del campesinado, lo que exige que la capacitación sea orientada hacia la toma de conciencia social y nacional del campesino".
- 160 Educación y conscientización, editado en Cuadernos Liberación, Secretariado Social Mexicano, 1970. De la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 161 Estudos universitários, Revista da Cultura de la Universidad de Recife, vol. IV, abril-junio de 1963, 163 páginas. Contiene cuatro artículos: "Educação de adultos e unificação da cultura", por J. Muniz de Brito; "Conscientização e Alfabetização — uma visão prática do sistema Paulo Freire", por Aurenice Ardoso; "Fundamentação teórica do sistema Paulo Freire", por Jarbas Maciel; y "Alfabetização e Cultura Popular na Alfabetização do Nordeste Brasileiro", por Pierre Farter. Referencia tomada de la Fuente no. 7 y de la bibliografía del apartado 175.
- 162 Farter, Pierre, Educación y reflexión. Montevideo: Tierra Nueva, 1970, 116 páginas. De la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 163 INODEP, "Actes du colloque de Chantilly". París, diciembre de 1970. Tomado de la bibliografía enviada por la Fuente no. 7.
- 164 INODEP, Conscientisation-Recherche de Paulo Freire. Documento de trabajo, París: 1971. Tomado de la bibliografía enviada por la Fuente no. 7.
- 165 Introducción a la acción cultural. Santiago, 1969 (mimeografiado). Tomado de la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 166 Investigación de la temática cultural de los campesinos de "El Recurso". Publicación organizada por María Ferreira y José Luis Fiori, 305 páginas. Se puede pedir a CLAI, Rafael Canas 16, Casilla 14502, Santiago. Tomado de la bibliografía listada en la Fuente no. 2.
- 167 Laurentin René, L'Amérique Latine à l'heure de l'enfance. París: Seuil, 1969. Págs. 15, 17, 85, 112, 241. El impacto sobre la reflexión teológico-pastoral en América Latina. Tomado de la bibliografía que aparece en el apartado 175.
- 168 Martín, I'Arcy, "Pedagogía y Política: la educación de adultos en América Latina", Convergence, vol. IV, no. 1, 1971. Págs. 54-60. Para mayor información, véase el apartado 97.

- 169 Mendes, Candido, *Memento dos vivos. A esquerda católica no Brasil*. Rio Templo Brasileiro, 1966, 257 págs. Importante para el análisis de la práctica del Método en Brasil y su significado conscientizador en los medios universitarios. Tomado de la bibliografía que aparece en el apartado 175.
- 170 Medina, Carlos Deria, "Un método propio para Bolivia a partir del sicosocial", *Educación Popular para el Desarrollo*, vol. I, no. 4, octubre de 1970, pp. 31-40. (Fuente no. 8). "La existencia de cerca de tres millones de analfabetas en Bolivia, es una muestra de cómo la educación llega a sólo una minoría, que a la postre se convierte en la clase dominante que anula intencionadamente las oportunidades de educación del pueblo a fin de preservar sus privilegios. Este fenómeno social que data desde la Colonia, tiene su arraigo en la dominación de los conquistadores que consideraban el derecho de la educación sólo para los hispanos y en menor medida para los hispano-criollos, con exclusión absoluta de los nativos americanos... La alfabetización que persigue únicamente el aprendizaje de la lectura y escritura, aunque sea como paso previo para la liberación del hombre, no sirve... La educación de adultos a partir de la alfabetización debe fundamentarse en un verdadero reencuentro del hombre, identificándose con su pasado histórico y con su propia cultura... Los versos del cantar popular proporcionan el material adecuado, por una parte, para fijar y reconocer los elementos lingüísticos, facilitando la lectura de los sonidos ya aprendidos o incluso palabras nuevas y el verso mismo. Por otra parte, la lectura de los versos del cantar popular tiene como finalidad importante valorar todo lo que el pueblo genera por medio de sus creaciones al expresar su forma de ser, de pensar y actuar... La alfabetización considerada como instrumento de liberación socio-cultural, económica y política, no puede ser completa e integral si acaso se prescindiera de las matemáticas elementales (aritmética) en los programas de alfabetización y educación de adultos".
- 171 MIJARC, *Education, conscientisation*. Bruselas, 1969. (mimeografiado por el Centro Mundial de Juventud Agraria Cristiana). Tomado de la bibliografía listada en el apartado 175.
- 172 Moreira Alves, Marcio, "El Cristo del pueblo", *Ercilla*, Río de Janeiro, 1966. Tomado de la bibliografía enviada por la Fuente no. 7.
- 173 Oliveira Lima, Lauro de, "El Método Paulo Freire". Originalmente en *Tecnología, Educação e Democracia*. Trad. por Jorge Mellado. Río de Janeiro Ed. Civilização Brasileira, 1965, 17 páginas. De las Fuentes no. 13 ó no. 1, en que aparece como Doc. 68/55 de CIDOC. "En relación al adulto, es preciso que la alfabetización se presente como un instrumento que, no desmereciendo su status, tenga un valor de llave para la solución de su problemática vital... Es necesario tener presente que el analfabeto obtuvo, bien o mal, un sistema de equilibrio de bajo nivel, de modo que se exige una habilidad muy especial para introducir en su educación vivencial un elemento nuevo que provoque el deseo de alfabetizarse como una forma de readquirir equilibrio en nivel más elevado... El coordinador (el profesor) no enseña; crea una situación de aprendizaje en que el propio esfuerzo motivado del alumno provoca el aprendizaje... La mayoría de las personas analfabetas, no están muy interesadas en alfabetizarse. Es necesario que un hombre comprenda que su analfabetismo es una disminución de su dignidad de hombre; que está cerrado para él una puerta fundamental por donde entrar a la cultura. Es necesario que él tenga vergüenza de ser analfabeto... El analfabeto no sabe que la chupalla de paja que hace es cultura. No sabe que el rancho que levantó es cultura. Piensa que hay hombres que tienen un poder mágico y que son los dueños del mundo. Ni siquiera tiene la valentía de criticar".

- 174 "Paulo Freire", *Convergence*, vol. III, no. 3, 1970. En español. Para mayores informes, véase el apartado 104.
- 175 "Paulo Freire: Tercer Mundo y Teología", *Perspectivas de Diálogo*. Todo este número 50 está dedicado a Freire. Diciembre de 1970. Dirección: Av. Agraciada 2974, Montevideo, Uruguay. (Fuente no. 13).
- 176 Reimer, Everett, "La educación descarrada", Gallo, San Juan, Puerto Rico, vol. I, no. 1, septiembre de 1969, pp. 3-9. De las fuentes no. 11 ó no. 1, en que aparece como Doc. 69/165 de CIDOC. "Hasta ahora, no obstante, las escuelas de Puerto Rico han ayudado, pero también han obstaculizado al pueblo en su esfuerzo por deshacerse de las cadenas del pasado. Fueron diseñadas para las necesidades de Europa y Estados Unidos y están ligadas a aquellos niveles de productividad. Puerto Rico no puede sostenerlas y se han vuelto, para nosotros, una prisión. Primero, porque la esperanza de que podamos hacerlas tan buenas como sus originales de Europa y Estados Unidos deprime la iniciativa local. Segundo, porque los esfuerzos que se dedican a mejorarlas según esos modelos mantiene a Puerto Rico en irremediable desventaja".
- 177 Reimer, Everett, "La educación descarrada II", Gallo, San Juan, Puerto Rico, vol. I, no. 2, octubre de 1969, pp. 17-22. De las Fuentes no. 11 ó no. 1, en que aparece como Doc. 69/198 de CIDOC. "Los intentos recientes de transformar las escuelas de Puerto Rico comenzaron por reconocer dos hechos fundamentales. Primero, que el actual sistema no está satisfaciendo nuestras necesidades básicas y, segundo, que, habida cuenta de los recursos disponibles ahora o en el futuro previsible, nuestras escuelas resultan intrínsecamente demasiado costosas para llegar a satisfacerlas... Cuando se toma en cuenta que las escuelas, como están hoy organizadas, gradúan la mayoría de sus alumnos antes de que lleguen a ser adultos. Por el resto de sus vidas estas personas tendrán que dirigir su propia educación. Pero, si no han aprendido a hacerlo en la escuela, lo más probable es que no puedan aprenderlo jamás".
- 178 "Resumen de las ideas de Freire", *Developpement et Civilisations*, no. 23, septiembre de 1965, IRFED.
- 179 Sant'Anna, Silvio (Ed.), "Una experiencia de conscientización: con MIJARC en el Cono Sur", *Conscientización I*, Serie 2, Doc. 7, 1969, 27 páginas. Una serie del Servicio de Documentación MIEC (Movimiento Internacional de Estudiantes Católicos). Nuestra Fuente no. 13. "La conscientización nace de un análisis de la realidad, cuya columna vertebral está en los medios de producción, propiedad privada, relación de dependencia; y de una teoría de la acción. En este análisis de la realidad ¿qué vemos? Una minoría, grupos dominantes que detentan los medios de producción; una mayoría dominada que vende su fuerza de trabajo. De esta relación de explotación surge el conflicto de clases en el sistema capitalista". Este documento da razón de un Encuentro realizado en Uruguay en 1969. Informes sobre el trabajo de los grupos.
- 180 Schooyans, Michel, "Une malentique nouvelle: la conscientisation de Paulo Freire", *Cultures et Développement*, vol. II, no. 2, 1969-70, 2A Van Evenstraat, Louvain, Bélgica. De la bibliografía enviada por la Fuente no. 7 y mencionada en el apartado 47.
- 181 Silva, Alberto, "La pedagogie de Paulo Freire", *Etudes*, diciembre de 1970. De la bibliografía enviada por la Fuente no. 7.
- 183 Tierre Entière, París, marzo-abril de 1969. Ejemplar especial dedicado a Freire. De la bibliografía listada en la Fuente no. 2. Véase el apartado 146, en que se menciona uno de los artículos.